



Asa Di Vaar

Un viaggio verso la spiritualità

Traduzione inglese

Indice

1.	Asa Di Vaar -----	1
2.	Preghieria di Ardas-----	78
3.	Philosophie für die Reise -----	83
4.	Rolle der Frau -----	86
5.	Bedeutung des Turbans-----	90
6.	Demut ist die Schlü sselessenz auf Ihrer Reise -----	92



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-oNkaar satnaam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee
saibhaN gur parsaad

Der einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Haß und unendlich ist. Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos, bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1

Asa M. 1 Var (Ode von Lobgesänge) mit Shalokas: M. 1

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

vaar salokaa naal salok bhee mahlay pahilay kay likhay tunday as raajai kee
Dhune

(Zu singen zur Melodie von Tunda -As-Raja)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

balihaaree gur aapnay di-uhaarhee sad vaar

Millionenmal. jeden Tag, opfere ich mich für meinen Guru.

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

jin maanas tay dayvtay kee-ay karat na laagee vaar. ||1||

Er wechselt die Menschen zu Engel, ohne Verzögerung. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2

M. 2

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

jay sa-o chandaa ugvahi sooraj charheh hajaar

Selbst wenn wären es Hunderte von Monden, und Tausende von Sonnen
wären,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

aytay chaanan hidi-aaN gur bin ghor anDhaar. ||2||

Trotz allem Licht, ohne den Guru, existiert immer die Dunkelheit. (2)

ਮਃ ੧ ॥

mehlāa 1.

M. 1

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

naanak guroo na chaytnē man aapnai suchayt

Diejenigen, die auf ihre Weisheit stolz sind und über den Herrn nicht
nachdenken.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੂਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਢੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

chhutay til boo-aarh ji-o sunjay andar khayt

Finden sich verlassen, wie eine unfruchtbare Pflanze von Sesam, in einem
trocknen Feld.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

khaytai andar chhuti-aa kaho naanak sa-o naah

Verlassen in Feld, hat diese Pflanze mit so vielen Meister zu tun.

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

falee-ah fulee-ah bapurahay bhee tan vich su-aah. ||3||

Obwohl sie Blumen trägt, seine Schoten haben nur nutzlose Körner. (3)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

aapeenHai aap saaji-o aapeenHai rachi-o naa-o

Der Herr bezeugte sich, er selbst schuf seinen Namen.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥

duyee kudrat saajee-ai kar aasan ditho chaa-o

Dann schuf er die Schöpfung; eingestellt dahinein schaut er sie in Freude an.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

daataa kartaa aap tooN tus dayveh karahi pasaa-o

Du bist der Schöpfer, O barmherziger Herr, in deinem Mitleid segnest du uns alle.

ਤੂੰ ਜਾਣਈ ਸਭਸੇ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

tooN jaano-ee sabhsai day laisahi jind kavaa-o

Du weißt alles, du schenkst das Leben, du nimmst es auch weg, in einem Augenblick.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥੧॥

kar aasan ditho chaa-o. ||1||

Du bewohnst deine Schöpfung, du schaust sie in Freude an. (1)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

sachay tayray khand sachay barahmand

Wahr sind deine Gebiete, wahr ist dein Weltall.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

sachay tayray lo-a sachay aakaar

Wahr sind deine Lokas, wahr sind deine Gestalten, deine Schöpfung.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

sachay tayray karnay sarab beechaar

Wahr sind deine Werke, wahr sind sein Gedenken.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

sachaa tayraa amar sachaa deebaan

Wahr ist deine Anordnung, wahr ist dein Herrnsitz.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

sachaa tayraa hukam sachaa furmaan

Wahr ist dein Wille, wahr ist dein Befehl.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

sachaa tayraa karam sachaa neesaan

Wahr ist deine Gnade, wahr sind die Merkmale deiner Größe.

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

sachay tuDh aakhahi lakh karorh

Millionen von Menschen beschreiben dich als wahr.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

sachai sabh taan sachai sabh jor

O wahrer Herr, du bist die Quelle von ganzer Macht.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

sachee tayree sifat sachee saalaah.

Wahr ist dein Lob. wahr ist deine Meditation,

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

sachee tayree kudrat sachay paatisaah.

O wahrer König, wahr ist deine Schöpfung, wahr ist dein Spiel.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

naanak sach Dhi-aa-in sach

Nanak, wahr sind diejenigen, die über den Wahren meditieren.

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

jo mar jammay so kach nikach. ||1||

Falsch und nutzlos ist alles, was auf die Welt kommt und stirbt. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa vadaa naa-o

Prächtig ist sein Ruhm, großartig ist sein Name.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa sach ni-aa-o.

Großartig ist sein Ruhm, ewig ist sein Herrensitz.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa nihchal thaa-o

Großartig ist sein Ruhm, weil seine Gerechtigkeit wahr ist.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaanai aalaa-o

Großartig ist sein Ruhm, weil er unsere Gebete erhört.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee bujhai sabh bhaa-o

Großartig ist sein Ruhm, weil er unser Gedenken versteht.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa puchh na daat

Großartig ist sein Ruhm, weil er seine Geschenke nach seinem eigenen Willen gewahrt.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa aapay aap

Großartig ist sein Ruhm, weil er allmächtig ist.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

naanak kaar na kathnee jaa-ay

Nanak, niemand kann weder seine Werke noch seine Taten beschreiben.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

keetaa karnaa sarab rajaa-ay. ||2||

Irgendwas er tut. geschieht alles nach seinem Willen. (2)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2

M. 2

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

ih jag sachai kee hai koth-rhee sachay kaa vich vaas.

Die Welt ist der Wohnsitz des wahren Herrn, er wohnt da.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

iknHaa bhaanai kadh la-ay iknHaa maa-i-aa vich nivaas.

Nach seinem Willen vereinigt er einige mit sich und er verdirbt die anderen.

ਇਕਨਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

iknHaa bhaanai kadh la-ay iknHaa maa-i-aa vich nivaas

Nach Seinem Willen nimmt er einigen von dem Maya heraus. Und er lässt die anderen in dem Maya sich verwirren.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

ayv bhe aakh na jaap-ee je kisai aanay raas

Niemand kann sagen, wer von Seiner Gnade gesegnet wird.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

naanak gurmukh jaanee-ai jaa ka-o aap karay pargaas. ||3||

Nanak der allein ist Weise-in-Guru, wem der Herr sich offenbar macht. (3)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

naanak jee-a upaa-ay kai likh naavai Dharam bahaali-aa

Der Meister hat die Geschöpfe geschaffen, er selbst hat den Dharamraja eingestellt.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

othai sachay hee sach nibrhai chun vakh kadhay jajmaali-aa.

Nur die Wahrheit wird als richtig angenommen, die Sünder werden gekannt, wie sie sind.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

thaa-o na paa-in koorhi-aar muh kaalHai dojak chaali-aa

Die Falsche finden die Zuflucht nicht, ohne Ehre treten sie die Hölle ein.

ਤੇਰੇ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਨਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

tayrai naa-ay ratay say jin ga-ay haar ga-ay se thagan vaali-aa

Es gelingt denjenigen, die den Namen trinken, Aber diejenigen, die die Betrügerei ausüben, verlieren die Wette des Lebens.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

likh naavai Dharam bahaali-aa. ||2||

Wirklich: der Herr hat den Dharamraja eingestellt, um unsere Taten einzuschreiben. (2)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਦ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ ॥

vismaad naad vismaad vayd

Wunderbar ist dein Wort, wunderbar ist deine Weisheit,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

vismaad jee-a vismaad bhayd

Wunderbar sind deine Geschöpfe, wunderbar sind die Unterschiede

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

vismaad roop vismaad rang

Wunderbar sind alle Gestalten, wunderbar sind ihre Farben.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿ ਜੰਤ ॥

vismaad naagay fireh jant.

Wunderbar sind die Geschöpfe, die nackt bleiben.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

vismaad pa-un vismaad paanee

Wunderbar ist die Luft, wunderbar ist das Wasser,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

vismaad agnee khaydeh vidaanee

Wunderbar ist das Feuer, das soviel wunderbare Erscheinungen treibt.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

vismaad Dhartee vismaad khaanee

Wunderbar ist die Erde, wunderbar sind die vier Quellen von Schöpfung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

vismaad saad lageh paraanee

Wunderbar ist das Vergnügen, mit dem die Menschen sich verbinden.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

vismaad sanjog vismaad vijog

Wunderbar ist der Zusammenschluss, wunderbar ist die Trennung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

vismaad bhukh vismaad bhog

Wunderbar ist der Hunger, wunderbar ist die Sättigung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

vismaad sifat vismaad saalaah

Wunderbar ist sein Lob. wunderbar sind seinem Lobgesang.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝਰਹ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

vismaad ujharh vismaad raah

Wunderbar ist der Weg. wunderbar ist die Verführung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

vismaad nayrhai vismaad door

Wunderbar ist die Nähe, wunderbar ist die Ferne.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੇ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

vismaad daykhai haajraa hajoor

Wunderbar ist es, seine Gegenwart zu erkennen.

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਨੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

vaykh vidaan rahi-aa vismaad

Ich werde bezaubert, wenn ich an seinem Wunder anschau.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

naanak bujhan poorai bhaag. ||1||

Aber man begreift sein Rätsel nur, durch ein perfektes Schicksal und gute Chance. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlao 1.

M: 1

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

kudrat disai kudrat sune-ai kudrat bha-o sukh saar

Durch Deine Macht sind alle Erscheinungen, all Gerausch und Klung. Durch Deine Macht ist die Ehrfurcht, das den Frieden und den Komfort bringt.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

kudrat paataalee aakaasee kudrat sarab aakaar

Durch Deine Macht sind alle Gebiete, der Himmel; wahrlich alle Gestalten. Durch Deine Macht sind die Vedas, die Puranas. die heiligen Bücher der Semiten.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat vayd puraana kataybaa kudrat sarab veechaar

Durch Deine Macht ist das Verstehen und das Nachdenken. Durch Deine Macht bekommt man die Nahrung, Getränke und Kleider.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

kudrat khaanaa peenaa painHan kudrat sarab pi-aar

Durch Deine Macht ist die Liebe (im Herzen). Durch Deine Macht sind alle Arten und Farben.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

kudrat jaatee jinsee rangee kudrat jee-a jahaan

Durch Deine Macht sind alle Geschöpfe. Durch Deine Macht ist die Tugend, und die Untugend auch.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

kudrat naykee-aa kudrat badee-aa kudrat maan abhimaan

Durch Deine Macht ist die Ehre, und die Schande auch. Durch Deine Macht sind die Luft, das Wasser und das Feuer.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

kudrat pa-un paanee baisantar kudrat Dhartee khaak

Durch Deine Macht sind die Erde und der Staub.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

sabh tayree kudrat tooN kaadir kartaa paakee naa-ee paak

Alles kommt von Deiner Macht, du bist der höchste Schöpfer. Rein, tadellos ist dein Name.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ ॥੨॥

naanak hukmai andar vaykhai vartai taako taak. ||2||

O Herr, Du leitest alles nach Deinem eigenen Willen. Du schaust uns allen, Du bist überall, niemand ist dir gleich. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਆਪੀਨੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮਤਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

aapeenHai bhog bhog kai ho-ay bhasmarh bha-ur siDhaa-i-aa

Man gibt sich dem gemeinen Vergnügen hin.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

vadaa ho-aa duneedaar gal sangal ghatchalaa-i-aa

Aber schließlich bleibt das nur eine Handvoll vor Asche; die Seele reist ab.

Nach dem Mord findet man sich festgekettet und von Yama irgendwo getrieben.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

agai karnee keerat vaachee-ai bahi laykhaa kar samjhaa-i-aa

Jenseits (in der anderen Welt) wird man nach der Rechnung gefragt. Auf diese Weise kennt man die Folge von seinen Taten.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੁਆਇਆ ॥

thaa-o na hovee pa-udee-ee hun sunee-ai ki-aa roo-aa-i-aa

Man bekommt die Strafe, man empfindet die Reue, aber man gewinnt nicht die Zuflucht.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

man anDhai janam gavaa-i-aa. ||3||

Niemand hört seinen Schrei, Und der Unwissende verschwindet zwecklos sein Leben. (3)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

bhai vich pavan vahai sadvaa-o

In Furcht des Herrn weht immer die Luft,

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

bhai vich chaleh lakh daree-aa-o.

In Furcht des Herrn fließen Millionen von Strömen,

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਵੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

bhai vich agan kadhai vaygaar

In Furcht des Herrn leistet das Feuer alle seinen Taten.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

bhai vich Dhartee dabee bhaar

In Furcht des Herrn trägt die Erde die schweren Lasten.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

bhai vich ind firai sir bhaar

In Furcht des Herrn wandern die Wolken, mit dem Kopf nach unten.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥

bhai vich sooraj bhai vich chand

In Furcht des Herrn steht Dharamraja an seinem Tor,

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

koh karorhee chalatna ant

In Furcht des Herrn brennt die Sonne und der Mond gibt das Licht.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

bhai vich siDhbuDhsur naath

Sie durchlaufen Millionen von Meilen ohne Ende.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

bhai vich aadaanay aakaas

In Furcht des Herrn bleiben die Sidhas, die Buddhas und die Jogis.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

bhai vich joDhmahaabal soor

In Furcht des Herrn bleiben die Tapfer und die Helden.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

bhai vich aavahi jaaveh poor

In Furcht des Herrn kommt und geht die ganze Welt.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

sagli-aa bha-o likhi-aa sir laykh

Seine Furcht ist auf der Stirn von jedem geschrieben.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

naanak nirbha-o nirankaar sach ayk. ||1||

Nanak. der einzige Herr, der ohne Gestalt ist, ist außerhalb der Furcht. (੧)

ਮਃ ੧ ॥

mehlā 1

M. 1

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

naanak nirbha-o nirankaar hor kaytay raam ravaal

Nanak, der Herr, der Einzige, ist ohne Furcht.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

kaytee-aa kanHkahaanee-aa kaytay baydbeechaar

Im Vergleich mit ihm sind die Millionen von Ramas wie Staub.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿਝਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

kaytay nacheh mangtay girhmrhpooreh taal

Millionen von Erzählungen existieren über Krishna.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥

baajaaree baajaar meh aa-ay kadheh baajaar

Soviele Gedanken existieren über die Vedas,

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

gaavahi raajay raanee-aa boleh aal pataal

Soviele Bettler erfreuen sich von Tanzen und Sinken,

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

lakhtaki-aa kay mund-rhay lakhtaki-aa kay haar

Soviele Pantomimen stellen auf den Marktbühnen aus.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਫਾਰ ॥

jittan paa-ee-ah naankaa say tan hoveh chhaar

Sie ahmen die Könige und Königinnen nach, und sie reden sinnlos. Sie tragen kostbare Halsketten und Ohrringe,

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

gi-aan na galee-ee dhoodhee-ai kathnaa karrhaa saar

Aber der Körper, den man mit diesen Zierden schmückt, wird zum Staub eines Tages. Man kann die Weisheit nicht durch bloße Plauderei gewinnen. Es ist sehr schwer sogar davon zu reden.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

karam milai taa paa-ee-ai hor hikmat hukam khu-aar. ||2||

Man bekommt die göttliche Weisheit durch die Gnade des Herrn. Nutzlos ist alles Geschick. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

nadar karahi jay aapnee taa nadree satgur paa-i-aa.

Man begegnet dem wahren Guru, wenn man den barmherzigen Blick des Herrn bekommt.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

ayhu jee-o bahutay janam bharammi-aa taa satgur sabad sunaa-i-aa

Die Seele (meine Seele) durchläuft so viele Geburten, der wahre Guru hat sie das Wort übertragen.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

satgur jayvad daataa ko nahee sabh suni-ahu lok sabaa-i-aa

Hört zu, o meine Freunde, niemand ist so wohlthätig wie der wahre Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

satgur mili-ai sach paa-i-aa jinHee vichahu aap gavaa-i-aa

Wenn man den Guru trifft, gewinnt man das Verständnis, man befreit sich von dem 'Ich'.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

jin sacho sach bujhaa-i-aa. ||4||

Wahrhaftig: der Guru überträgt uns das Verständnis über den ewigen Herrn.

(4)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨੁ ਗੋਪਾਲ ॥

gharhee-aa sabhay gopee-aa pahar kanH gopaal

(Man mag sagen) Die Stunden (des Tages) sind Gopis und die vier Teile (des Tages) sind Krishna.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

gahnay pa-un paanee baisantar chand sooraj avtaar

Die Luft, das Wasser sind die Schmuckstücke, die Sonne und der Mond sind die Avataras.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

saglee Dhartee maal Dhan vartan sarab janjaal

Alles Hab und Gut auf die Erde ist das Bühnenbild, Und die ganze Welt nimmt da teil.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

naanak musai gi-aan vihoonee khaa-ay ga-i-aa jamkaal. ||1||

Nanak, ohne göttliche Weisheit wird man immer getäuscht. Schließlich wird man von Yama der Zeiten geschlungen. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlāa 1

M. 1

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

vāa-in chaylay nachan gur

Die Jünger spielen die Musik und ihre Gurus tanzen.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿ ਸਿਰ ॥

pair halāa-in fayrniH sir

Ihre Füße folgen dem Rhythmus (der Musik), ihr Kopf schwankt.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

ud ud raavāa jhaatai paa-ay

Der Staub steigt auf und fällt auf ihre Haare.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

vaykhai lok hasai ghar jaa-ay

Die Leute schauen sie an, sie (Leute) lachen und kommen nach Hause zurück.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

rotee-aa kaaran pooreh taal

Die Musik und der Tanz brauchen sie nur, um ihre Nahrung zu erwerben.

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

aap pachhaarheh Dhartee naal

Sie fallen auf die Erde, und sie stießen sich den Kopf.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ ॥

gaavan gopee-aa gaavan kaanH

Im Singen tun sie so, als ob sie Gopis. Krishnas, Sitas and Ramas wären,

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

gaavan seetaa raajay raam

Aber Gott der Herr ist ohne Furcht, ohne Form, sein Name ist ewig.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

nirbha-o nirankaar sach naam

Die ganze Welt ist seine Erschöpfung.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

jaa kaa kee-aa sagal jahaan

Diejenigen, deren Schicksal erweckt wird, dienen dem Herrn.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

sayvak sayveh karam charhaa-o

Freundlich ist ihre Nacht (von Leben), begeistert ist ihr Herz.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

bhinnee rain jinHaa man chaa-o

Wenn man dieses Verständnis durch den Unterricht des Gurus gewinnt.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

sikhee sikhi-aa gur veechaar

Überquert man den Ozean (von Leben) durch die Gnade des Herrn

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

nadree karam laghaa-ay paar

Wie Kelter von Ölmensch, Spinnrad. Spielzeug, Tretmühle. Töpferscheibe.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

koloo charkhaa chakee chak

Wirbelsturm in Wüste, ohne Ende,

ਥਲ ਵਾਰੋਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

thal vaarolay bahut anant

Kreisel, Butterfass Stange, Dreschmaschine und die Vögel,

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

laatoo maaDhaanee-aa angaah

Die im Kreis umhergehen.

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

pankhee bha-udee-aa lain na saah

So viele Menschen gehen umher,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

soo-ai chaarh bhavaa-ee-ah jant

Als sie mit einer Achse verbunden wären.

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

naanak bha-udi-aa ganat na ant

Wahrhaftig: unzählbar sind die Dinge, die tanzen und umhergehen

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

banDhan banDh bhavaa-ay so-ay

Man befindet sich verwirrt, der Herr selbst lässt uns in Kreis umhergehen.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

pa-i-ai kirat nachai sabh ko-ay

Die ganze Welt tanzt nach seinen eigenen Taten.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

nach nach haseh chaleh say ro-ay

Diejenigen, die sich nur mit dem Tanz beschäftigen, werden schließlich bereuen.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

ud na jaahee siDh na hohi

Sie begegnen dem Herrn nicht, noch auch werden sie zu Sidhas.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

nachan kudan man kaa chaa-o

Tanzen, Singen: dies ist nur ein Vergnügen

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

naanak jinH man bha-o tinHaa man bhaa-o. ||2||

Der allein hat den Herrn gesegnet, in dessen Herz die Ehrfurcht für den Herrn ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

naa-o tayraa nirankaar hai naa-ay la-i-ai narak na jaa-ee-ai

O Herr, ohne Gestalt ist dein Name, Wenn man über den Namen meditiert, tritt man nicht in die Hölle ein.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

jee-o pind sabh tis daa day khaajai aakh gavaa-ee-ai

Die Seele, der Körper gehören dem Herrn; er beschenkt uns dauernd.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

jay lorheh changa aapnaa kar punnhu neech sadaa-ee-ai

Wenn man ein gutes Ergebnis wünscht, soll man ehrlich leisten und bescheiden sein.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਈ ਆਈਐ ॥

jay jarvaanaa parharai jar vays karaydee aa-ee-ai

Nutzlos ist die Mühe, um die Altersschwäche zu entgehen.

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

ko rahai na bharee-ai paa-ee-ai. ||੫||

Sie wird zweifellos den Sterblichen fangen. Niemand bleibt hier, die Puste geht zu Ende (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

musalmaanaa sifat saree-at parh parh karahi beechaar

Die Muselmanen lobpreisen ihr Gesetz (islamisch) Sie lesen es und denken über es nach.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

banday say je paveh vich bandee vaykhan ka-o deedaar

Sie sagen, nur diese sind die Diener des Herrn, Die folgen diesem Gesetz, für den Darshana des Herrn.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

hindoo saalaahhee saalaahan darsan roop apaar

Die Hindus lobpreisen den Herrn, seine Schönheit und Darshana (Blick) sind ohne gleich.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

tirath naaveh archaa poojaa agar vaas behkaar

Sie baden in den heiligen Orten. Sie bringen den Göttern die Opfergabe von Blumen und benutzen den Weihrauch.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Die Jogis meditieren über den Herrn, der außerhalb der Bindung ist. Sie beschreiben ihn als unsagbar und unbeschreiblich.

ਸੁਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Nach ihnen ist der Herr subtil und vollkommen, die ganze Schöpfung ist seine Gestalt.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

satee-aa man santokh upjai daynai kai veechaar

Zufrieden und ruhig ist der Geist der Wohltäter, wenn sie geben, später fordern sie viel mehr von dem Herrn.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੂਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

day day mangelh sahsaa goonaa sobh karay sansaar

Dennoch die Welt gibt ihnen die Ehre. Dazu gibt es die Diebe, die Ehebrecher, die Meineidiger und die Sünder.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

choraa jaaraa tai koorhi-aaraa khaaraabaa vaykaar

Sie benutzen (essen) alles, was sie haben, nutzlos ist ihr Leben.

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

ik hoda khaa-ay chaleh aithaa-oo tinaa bhe kaa-ee kaar

Im Wasser, über der Erde, in den drei Wellen, gibt es die Geschöpfe,

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

jal thal jee-aa puree-aa lo-aa aakaaraa aakaar

Selbst innen sind andere Geschöpfe.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

o-ay je aakhahi so tooNhai jaaneh tinaa bhe tayree saar

O Herr, du weißt alles, was die Geschöpfe sagen (fordern), du bist ihre Unterstützung.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

naanak bhagtaa bhukh saalaahan sach naam aaDhaar

Nanak, die Heiligen haben stets Lust auf die Liebe des Herrn, sein Name ist ihre Unterstützung.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

sadaa anand raheh din raatee gunvanti-aa paa chhaar. ||1||

Die Heiligen sind immer froh und zufrieden; sie bedenken sich wie der Staub unter den Füßen der Weisen. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

M. 1

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥

mitee musalmaan kee payrhai pa-ee kumHi-aar

Der Ton von den Gräbern (dem Gräberfeld) der Muselmanen wird von dem Töpfer benutzt.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

gharh bhaaNday itaa kee-aa jaldee karay pukaar

Der Töpfer benutzt den Ton, um Ziegel und Töpfe zu machen.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

jal jal rovai bapurhee jharh jharh paveh angi-aar

Wenn der Ton brennt, schreit der Ton, und gibt es viele Flammen.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

naanak jin kartai kaaran kee-aa so jaanai kartaar. ||2||

Nanak, nur der Schöpfer der Welt weiß, was besser ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

bin satgur kinai na paa-i-o bin satgur kinai na paa-i-aa

Ohne Hilfe des wahren Gurus hat niemand den Herrn getroffen.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

satgur vich aap rakhi-on kar pargat aakh sunaa-i-aa

Der Herr hat seine Essenz im wahren Guru gestellt. Diese Wahrheit ist voll unumstritten

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

satgur mili-ai sadaa mukat hai jin vichahu moh chukaa-i-aa

Man gewinnt das Heil, wenn man den wahren Guru begegnet, Dann befreit man sich von seiner Bindung.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

utam ayhu beechaar hai jin sachay sio chit laaiye. jagjeevan data paa-i-aa.

||੬||

Am höchste ist der Gedenke, wenn man sich im Gleichklang mit dem Wahren stellt. Auf diese Weise erreicht man den Herrn, den Wohltäter, das Leben der Welt. (6)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

ha-o vich aa-i-aa ha-o vich ga-i-aa

In 'Ich' kommt man, und in 'Ich' geht man weg.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

ha-o vich jammi-aa ha-o vich mu-aa

In 'Ich' kommt man auf die Welt, in 'Ich' kommt man um.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

ha-o vich ditaa ha-o vich la-i-aa.

In 'Ich' gibt man. in 'Ich' bekommt man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

ha-o vich khati-aa ha-o vich ga-i-aa

In 'Ich' leistet man aufrichtig, in bügt man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

ha-o vich sachiaar koorhi-aar

In 'Ich' denkt man an die Tugend und Untugend auch.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ha-o vich paap punn veechaar.

In 'Ich' tritt man in Hölle und Paradies ein.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

ha-o vich narak surag avtaar

In 'Ich' lacht man, in 'Ich' weint man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

ha-o vich hasai ha-o vich rovai

In 'Ich' begeht man die Sünden, in 'Ich' wäscht man sie ab.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

ha-o vich bharee-ai ha-o vich Dhovai

In 'Ich' verdirbt man sein Leben, und seiner Kaste.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

ha-o vich jaatee jinsee khovai

In 'Ich' gibt man sich als Dummkopf und Weise an.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

ha-o vich moorakh ha-o vich si-aanaa

Aber in 'Ich' versteht man nicht die Essenz des Heils.

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

mokh mukat kee saar na jaanaa

In 'Ich' ist die Maya, in 'Ich' erlebt man den Zweifel.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

ha-umai kar kar jant upaa-i-aa

In 'Ich' erlebt man so viele Geburten

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

ha-umai kar kar jant upaa-i-aa

Man erreicht das Tor des Herrn,

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥

||ha-umai boojhai taa dar soojhai.

Wenn man die Essenz von dem 'Ich' versteht.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

gi-aan vihoonaa kath kath loojhai

Ohne göttliche Weisheit beschäftigt man sich nur mit Schwatz und Streit.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

naanak hukmee likee-ai laykh

Nanak, unser Schicksal ist nach dem Willen des Herrn bestimmt.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

jayhaa vaykheh tayhaa vaykh. ||1||

Man erwirbt die Persönlichkeit, wie man anderen betrachtet. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlā 2

M. 2

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

ha-umai ayhaa jaat hai ha-umai karam kamaahi

So ist die An von dem 'Ich'. dass man bewegt sich in Stolz.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥

ha-umai kithhu oopjai kit sanjam ih jaa-ay

Solch eine ist die Sklaverei von dem 'Ich', man folgt dem Kreis vom Kommen-und-Gehen.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

ha-umai ayho hukam hai pa-i-ai kirat firaahi

Woher kommt das 'Ich'? Durch welche Disziplin kann man sich befreien?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

kirpaa karay jay aapnee taa gur kaa sabad kamaahi

Wahrhaftig: wanden man im Willen des Herrn umher.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

ha-umai deeragh rog hai daaroo bhee is maahi.

Das 'Ich' ist eine schlechte Krankheit. Aber dahinein findet sich auch das Heilmittel.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

kirpaa karay jay aapnee taa gur kaa sabad kamaahi

Wenn man die Gnade des Herrn bekommt, leistet man nach dem Unterricht des Gurus.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

naanak kahai sunhu janhu it sanjam dukh jaahi. ||2||

Nanak sagt: "Hört zu, O Brüder, auf diese Weise geht die Krankheit weg.(2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈਂ ਜਿਨੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

sayv keetee santokhee-eeN jinHee sach sach Dhi-aa-i-aa.

Die Befriedigenden, die über den Herrn meditieren. beschäftigen sich mit dem Dienst des wahren Herrn, des Ewigen.

ਓਨੀ ਮੰਦੇ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

onHee dunee-aa torhay banDhnaa ann paanee thorhaa khaa-i-aa

Sie begehen niemals die bösen Taten, sie leisten immer die guten Leistungen und üben den Dharma aus.

ਓਨੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

tooN bakhseesee aglaa nit dayveh charheh savaa-i-aa

Sie befreien sich von der Verbindung der Welt, sie befriedigen sich mit weniger Nahrung.

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

tooN bakhseesee aglaa nit dayveh charheh savaa-i-aa

Du bist der große Wohltäter, o Herr, du gewahrst reichlich und immerzu,

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

vadi-aa-ee vadaa paa-i-aa. ||7||

Auf diese Weise lobpreisen die Befriedigenden den Herrn, sie begegnen dem Herrn. (7)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

purkhaaN birkhaaN teerthaaN tataaN mayghaaN khaytaaNh

Menschen. Bäume. Wahlfahrtsorten

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

deepaaN lo-aaN mandlaaN khandaaN varbhandaaNh

Ufer der Flüsse, Wolken, Felder. Inseln, die drei Welten, Gewölben. Weltall.
Kontinenten, Sonnensysteme.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

andaj jayraj ut-bhujaaN khaanee saytjaaNh

Es bedeutet sehr wenig, ob sie von Ei oder Gebärmutter erzeugt werden,

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

so mit jaanai naankaa saraaN mayraaN jantaah

Ob sie von der Erde oder von dem Schweiß wachsen.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

naanak jant upaa-ay kai sammaalay sabhnaah

Ozean. Berge. Geschöpfe: der Herr allein weiß ihre Grenzen.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

jin kartai karnaa kee-aa chintaa bhe karnee taah

Nanak, der Herr hat alles geschaffen, er sorgt selbst für alle.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

so kartaa chintaa karay jin upaa-i-aa jag

Der Schöpfer hat erzeugt die Welt, er selbst kümmert sich um Sie.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

tis johaaree su-asat tis tis deebaan abhag

Ich erweise ihm meine Gehorsamkeit, dem Herrn ewig ist sein Herrensitz

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

naanak sachay naam bin ki-aa tikaa ki-aa tag. ||1||

Nanak. ohne den Namen ist nutzlos das Abzeichen auf der Stirn, und auch der Stirn, (der heilige Faden). (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

lakh naykee-aa chang-aa-ee-aa lakh punnaa parvaan

Millionen von großartigen Leistungen und die Tugend, Millionen von Wohltätigkeiten.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

lakh tap upar teerthaaN sahj jog baybaan

Millionen von Härten auf den heiligen Orten,

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

lakh surtee lakh gi-aan Dhi-aan parhee-ah paath puraan

Millionen von Leistungen der Tapferkeit, selbst das Opfer auf dem Schlachtfeld,

ਲਖ ਸੂਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

lakh surtee lakh gi-aan Dhi-aan parhee-ah paath puraan

Millionen von Schrutis, betrachten und lesen von Vedas und Puranas:

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

jin kartai karnaa kee-aa likhi-aa aavan jaan

Alles ist nutzlos; Der Herr hat alles geschaffen, Sein Wille bestimmt das Kommen-und-Gehen.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

naanak matee mithi-aa karam sachaa neesaan. ||2||

Für Ihn ist nutzlos alles Geschick, Seine Gnade allein bestimmt die Anerkennung. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

sachaa saahib ayk tooN jin sacho sach vartaa-i-aa.

O Herr, du allein bist dauernd und ewig; Deine Wahrheit ist überall verstreut.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

jis tooN deh tis milai sach taa tinHee sach kamaa-i-aa

Aber der allein bekommt davon, wem du Deine Gnade schenkst.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

satgur mili-ai sach paa-i-aa jinH kai hirdai sach vasaa-i-aa.

Dann übt er die Wahrheit aus. Wahrhaftig: bekommt man die Wahrheit nur durch den Guru.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

moorakh sach na jaananHee manmukhee janam gavaa-i-aa

Dann bettet man die Wahrheit im Geist ein.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

vich dunee-aa kaahay aa-i-aa. ||8||

Der Dummkopf versteht die Wahrheit nicht, der Egoist verschwendet in 'Ich' sein Leben. Warum ist er auf die Welt gekommen? (8)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

parh parh gadee ladee-ah parh parh bharee-ah saath

Selbst wenn man die Wagenladungen von Büchern liest, zahlreiche Bücher liest.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

parh parh bayrhee paa-ee-ai parh parh gadee-ah khaat

Selbst wenn man die Bootladungen von Büchern lest.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

parhee-ah jaytay baras baras parhee-ah jaytay maas

Selbst wenn man so viel Bücher liest, dass man mit ihnen die Höhlen füllen könnte.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

parhee-ai jaytee aarjaa parhee-ah jaytay saas

Selbst wenn man die Monate und Jahre liest. Selbst wenn man seines ganzen Lebens und mit jedem Atemzug liest.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੇ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

naanak laykhai ik gal hor ha-umai jhakh-naa jhaakh. ||1||

Ist alles nutzlos, wenn man den Namen nicht bekommt. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlā 1

M. 1

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

likh likh parhi-aa. taytaa karhi-aa

Je mehr man schreibt und liest, desto mehr man sich bekümmert.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ ਤੇਤੋ ਲਵਿਆ ॥

baho tirath bhavi-aa. tayto lavi-aa

Je mehr man die Wahlfahrtsorten besucht, desto mehr wird man stolz.

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

baho bhaykh kee-aa dayhee dukh dee-aa

Je mehr man die heiligen Gewänder trägt, desto mehr man den Körper belastet.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

saho vay jee-aa apnaa kee-aa

O Bruder, du erleidest alles, nach deinen eigenen Taten.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

ann na khaa-i-aa saad gavaa-i-aa

Man verzichtet die Nahrung, man verliert den Geschmack (von Leben)

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

baho dukh paa-i-aa doojaa bhaa-i-aa

Wegen der Liebe der Zweiheit erleidet man soviel Sorgen.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

bastar na pahirai. ahinis kahrai

Man trägt die Kleider nicht, man erleidet- Tag und Nacht- den Kummer.
Schweigend bleibt man verwirrt,

ਮੋਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

mon vigootaa. ki-o jaagai gur bin sootaa

Wenn man schläft, wie kann man sich ohne Hilfe des Gurus erwecken?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

pag upaytaanaa. apnaa kee-aa kamaanaa

Man geht barfuß, man erntet die Früchte von seinen Taten.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

al mal khaa-ee sir chhaa-ee paa-ee

Man ist eine schlechte Nahrung und man wirft Asche, ins Haar.

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

moorakh anDhai pat gavaa-ee

Der verblendete Dummkopf verliert seine Ehre.

ਵਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

vin naavai kichh thaa-ay na paa-ee

Ohne den Namen hat man kein Refugium

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

rahai baybaanee marhee masaaanee

Man wohnt in der Wüste, und man bleibt im Gräberfeld.

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

anDh na jaanai fir pachhutaanee

Der Verblendete versteht die Essenz nicht, schließlich bereut er es.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

satgur bhaytay so sukh paa-ay

Man gewinnt den Frieden, wenn man dem wahren Guru begegnet.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

har kaa naam man vasaa-ay

Dann bettet man den Herrn im Herzen ein.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥

naanak nadar karay so paa-ay

Nanak, der allein erreicht den Herrn, wem der Herr Seine Gnade schenkt.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

aas andaysay tay nihkayval ha-umai sabad jalaa-ay. ||2||

Dann befreit man sich von der Angst und Verzweiflung: man brennt sein 'Ich' im Wort. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

bhagat tayrai man bhaavday dar sohan keerat gaavday.

Deine Anhänger, O Herr, gefallen Dir. Sie singen Deine Lobgesänge, an Deinem Tor, erscheinen sie immer strahlend.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨੀ ਧਾਵਦੇ ॥

naanak karmaa baahray dar dho-a na lehnHee Dhaavday

Nanak, die unglücklichen Leute, die die Gnade des Herrn nicht haben, gewinnen keine Zuflucht, sie wandern überall umher.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

ik mool na bujhniH aapnaa anhodaa aap ganaa-iday

Einige haben kein Verständnis von ihrem Wert (oder ihrer Herkunft).

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

ha-o dhaadhee kaa neech jaat hor utam jaat sadaa-iday

Sie geben mit ihren Stolz und 'Ich' ohne Grund an. Ich bin Troubadour des Herrn, bin auch ich von niedriger Kaste.

ਤਿਨ੍ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

tinH mangaa je tujhai Dhi-aa-iday. ||9||

Die andere behaupten den höheren Kasten zugehören. Ich suche nur die Begleitung von denen, die über dich meditieren, O Herr. (9)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shaloka M. 1

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

koorh raajaa koorh parjaa koorh sabh sansaar

Vergänglich ist der König, vergänglich sind die Untertanen, falsch ist die ganze Welt.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪੁ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

koorh mandap koorh maarhee koorh baisanhaar

Vergänglich ist der Palast; Illusion sind die Schlösser, falsch sind die Mieter.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਾਹਾਰੁ ॥

koorh su-inaa koorh rupaa koorh painHanhaar

Vergänglich ist das Gold, Illusion ist das Silber, vergänglich ist die Schönheit ohne gleichen.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

koorh kaa-i-aa koorh kaparh koorh roop apaar

Vergänglich ist der Gatte, genauso die Gattin; sie verzehren sich wegen der Angst.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

koorh mee-aa koorh beebee khap ho-ay khaar

Die Falschen verbinden sich mit dem Vergänglichen, sie vergessen den Schöpfer Herrn.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

koorh koorhai nayhu lagaa visri-aa kartaar

Wem kann ich als Freund annehmen: Jeder wird abreisen.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

kis naal keechai dostee sabh jag chalanhaar

Die Unwahrheit ist süß wie Honig.

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

koorh mithaa koorh maakhi-o koorh dobay poor

So viele Leute ertrinken wegen der Unwahrheit.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ॥੧॥

naanak vakhaanai bayntee tuDh baajh koorho koorh. ||1||

Nanak bittet inständig. "Mit Ausnahme von Dir. O Herr, alles ist vergänglich, die Illusion ist falsch. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. I

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa ridai sachaa ho-ay

Man begreift die Wahrheit, wenn der Herr das Herz bewohnt.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

koorh kee mal utrai tan karay hachhaa Dho-ay

Dann befreit man sich von dem Schmutz, der Unwahrheit, und der Körper wird rein.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa sach Dharay pi-aar

Man begreift die Wahrheit, wenn man den wahren Herrn mit ganzem Herzen liebt.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

naa-o sun man rehsee-ai taa paa-ay mokh du-aar

Wenn man den Namen zuhört, vertieft sich der Geist in den Herrn, und man gewinnt das Heil.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa jugat jaanai jee-o

Man begreift die Wahrheit, wenn man den wahren Weg des Lebens kennt.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Dharat kaa-i-aa saaDh kai vich day-ay kartaa bee-o

Man bereitet den Körper, man sät die Körner von dem Namen des Herrn.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa sikh sachee lay-ay

Man begreift die Wahrheit, wenn man den Rat des Gurus bekommt.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

da-i-aa jaanai jee-a kee kichh punn daan karay-i

Dann wird man mitfühlend und gibt sich der Barmherzigkeit hin.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

sach taaN par jaanee-ai jaa aatam tirath karay nivaas

Man begreift die Wahrheit, wenn man im Tirath. in seinem Herzen bleibt.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

satguroo no puchh kai bahi rahai karay nivaas

Man erwirbt die Kenntniss beim Guru, und man bleibt in seinem Willen.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

sach sabhnaa ho-ay daaroo paap kadhai Dho-ay

Die Wahrheit ist das Allheilmittel, es wäscht ab und entfernt die Sünden.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

naanak vakhaanai bayntee jin sach palai ho-ay. ||2||

Nanak bittet inständig diejenigen, deren Herz von dem Herrn bewohnt ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

daan mahindaa talee khaak jay milai ta mastak laa-ee-ai

Der Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen ist das wahre Geschenk, was ich verlange.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

koorhaa laalach chhad-ai ho-ay ik man alakh Dhi-aa-ee-ai

Ich streiche diesen Staub auf meine Stirn, wenn ich ihn bekomme.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

fal tayvayho paa-ee-ai jayvayhee kaar kamaa-ee-ai

Konnte ich die Gier und die Unwahrheit aufgeben, Und auf diese Weise meditierte ich völlig über een Unsichtbaren.

ਜੇ ਹੋਵੇ ਪੂਰਬ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

jay hovai poorab likhi-aa taa Dhoorh tinHaa dee paa-ee-ai.

Man erntet nur, was man sät. Wenn solch unser Schicksal sei, bekommt man den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

mat thorhee sayv gavaa-ee-ai. ||10||

Aber man verliert den Profit von seiner Bemühung, wenn man auf seinen Intellekt stolz wird. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

sach kaal koorh varti-aa kal kaalakh baytaal

Knappheit von der Wahrheit herrscht, die Unwahrheit ist überall, das dunkle Alter spielt einen Tanz von dem Teufel.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

bee-o beej pat lai ga-ay ab ki-o ugvai daal

Diejenigen, die die ganzen Körner (von Naam) säen, ernten die Frucht. Aber die gebrochenen Körner wachsen niemals.

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

jay ik ho-ay ta ugvai rutee hoo rut ho-ay

Aber die gebrochenen Körner wachsen niemals. Es bedeutet, dass die Körner ungebrochene sind, und die Jahreszeit soll günstig sei, sodass die Pflanzen keimen können.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

naanak paahai baahraa korai rang na so-ay

Ein Stoff nicht ausgerüstet nimmt die Farbe nicht an. Wenn die Ehrfurcht des Herrn das Mittel ist um den Stoff zu kochen,

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

bhai vich khumb charhaa-ee-ai saram paahu tan ho-ay

Wenn die Bescheidenheit die Säure sei. Wenn man sich von der Meditation tränkt.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

naanak bhagtee jay rapai koorhai so-ay na ko-ay. ||1||

Nimmt dann der Stoff (der Körper) die wahre feste Farbe. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlā 1

M. 1

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

lab paap du-ay raajaa mahtaa koorh ho-aa sikdaar

Die Gier ist der König, die Sünde ist der Minister, die Unwahrheit ist der Aufseher.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

kaam nayb sad puchhee-ai bahi bahi karay beechaar

Die Fleischeslust ist der Berater: sie besprechen unter ihnen und arbeiten aus,

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

anDhee rayat gi-aan vihoonee bhaahi bharay murdaar

Verblendet und unwissend sind die Leute, die die Funktionäre bestechen.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

gi-aanee nacheh vaajay vaaveh roop karahi seegaar

Die Sünder tanzen, spielen die Instrumente, sie verkleiden sich als hübsche Mädchen.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

oochay kookeh vaadaa gaavahi joDhaa kaa veechaar

Sie diskutieren und erzählen laut die Abenteuer der Helden.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

moorakh pandit hikmat hujat sanjai karahi pi-aar

Die Idioten heißen Gelehrten, sie geben sich als klug an. Und sie verlangen immer Reichtum zu sammeln.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Dharmee Dharam karahi gaavaaveh mangeh mokh du-aar

Einige üben die Taten von Dharma aus, aber sie verlieren den Gewinn, weil sie den Moksha fordern.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

jatee sadaaveh jugat na jaaneh chhad baheh ghar baar

Man heißt keusch, aber man kennt nicht den Namen,

ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

sabh ko pooraa aapay hovai ghat na ko-ee aakhai.

Und man verlässt die Familie und das Haus, die Leute halten sich als vollkommen.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

pat parvaanaa pichhai paa-ee-ai taa naanak toli-aa jaapai. ||2||

Niemand erkennt seine eignen Fehler. Man weiß seinen wahren Wert, wenn man sich gegen die Gewichte von Ehre wiegt. (2)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

vadee so vajag naankaa sachaa vaykhai so-ay

Der Wille des Herrn herrscht immerzu, der Ewige sieht alles.

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

sabhnee chhaalaa maaree-aa kartaa karay so ho-ay

Jeder versucht, aber nichts vollendet sich ohne Seinen Willen.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

agai jaat na jor hai agai jee-o navay

Dort sind die Kaste und die Gewalt nutzlos. Da hat man mit neuen Persönlichkeiten zu tun.

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

jin kee laykhai pat pavai changay say-ee kay-ay. ||3||

Wahrhaftig werden nur diejenigen verehrt, deren Taten dem Herrn annehmbar sind (3)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Dhur karam jinaa ka-o tuDh paa-i-aa taa tinee khasam Dhi-aa-i-aa

Diejenigen, deren Schicksal so verfasst ist. O Herr, meditieren über dich.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

aynaa jantaa kai vas kichh naahee tuDh vaykee jagat upaa-i-aa

Die Geschöpfe sind ohne Kraft, die verschiedenartig Schöpfung ist Deine.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

iknaa no tooN mayl laihi ik aaphu tuDh khu-aa-i-aa

Du vereinigst einige, andere trennst du selbst.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

gur kirpaa tay jaani-aa jithai tuDh aap bujhaa-i-aa.

Man erkennt dich durch den Guru, wenn du dich sichtbar machst.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

sehjay hee sach samaa-i-aa. ||11||

Dann vereinigt man sich unmerklich mit dir, O wahrer Herr. (11)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlāa 1

Shaloka M. 1

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

dukh daaroo sukh rog bha-i-aa jaa sukh taam na ho-ee

Die Pein wird zum Heilmittel, der Komfort wird eine Krankheit. Im Komfort verlangt man nicht über den Herrn zu meditieren.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

tooN kartaa karnaa mai naahee jaa ha-o karee na ho-ee. ||1||

Du bist der Schöpfer, ich kann nichts treiben. Selbst wenn ich versuche, kann ich nichts vollenden. (1)

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

balihaaree kudrat vasi-aa.

Ich opfere mich Dir, du wohnst in Deiner Schöpfung.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

tayraa ant na jaa-ee lakhi-aa. ||1|| rahaa-o

Niemand kann Deiner Grenzen beschreiben. (1-Pause)

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

jaat meh jot jot meh jaataa akal kalaa bharpoor rahi-aa

Dein Licht findet sich in den Geschöpfen, Du wirst sichtbar durch Dein Licht. Du bist außen Verständnis, O Allmächtiger, Du füllst den Weltraum.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

tooN sachaa saahib sifat su-aaliha-o jin keetee so paar pa-i-aa.

Du bist der wahre Meister, Dein Lob ist prächtig. Wer Deine Lobgesänge singt, überquert den Ozean des Lebens.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

kaho naanak kartay kee-aa baataa jo kichh karnaa so kar rahi-aa. ||2||

Nanak sagt: "Alle Wunder gehören dem Herrn; Er vollendet, was Er will." (2)

ਮਃ ੨ ॥

mehlā 2

M. 2

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

jog sabdaN gi-aan sabdaN bayd sabdaN baraahmaneh.

Die Kenntnis ist der Weg der Jogis, die Vedas sind der Weg der Brahminen.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

jog sabdaN gi-aan sabdaN bayd sabdaN baraahmaneh.

Heldentum ist der Weg der Kshatriyas. Dienst von anderen ist der Weg der Shudras. Aber der Höchste Weg ist das Wort.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

sarab sabdaN ayk sabdaN jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||3||

Nanak ist Sklave von dem, der dieses Rätsel versteht. Wahrhaftig: solch ein Mensch ist eine Abbild des Herrn. (੩)

ਮਃ ੨ ॥

mehlā 2

M. 2

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

ayk krisanN sarab dayvaa dayv dayvaa ta aatmaa.

Der Herr, der Einzige, ist der Meister von allen Göttern. Er ist die Seele selbst, der Meister der Götter.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

aatmaa baasdayvsi-y jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||4||

Nanak ist der Sklave von dem, der dieses Rätsel begreift. Wahrhaftig, solch ein Mensch ist eine Personifizierung des tadellosen Herrn. (4)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

kumbhay baDhaa jal rahai jal bin kumbh na ho-ay

Der Krug hält Wasser, aber der Krug wird ohne Wasser nicht hergestellt.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

gi-aan kaa baDhaa man rahai gur bin gi-aan na ho-ay. ||5||

Auf dieselbe Weise beherrscht sich der Geist, durch das Göttliche Wissen,
Aber solch ein Wissen ist nicht möglich ohne den Guru. (5)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

parhi-aa hovai gunahgaar taa omee saaDh na maaree-ai

Wenn ein Gelehrter Sünden begeht, erleidet nicht ein ungelehrter Heilige die Strafe.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

jayhaa ghaalay ghaalnaa tayvayho naa-o pachaaree-ai

Man erwirbt den Ruf nach seinen Leistungen,

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

parhi-aa atai omee-aa veechaar agai veechaaree-ai

Man soll nicht so benehmen, daß man im Palast des Herrn verliert.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

parhi-aa atai omee-aa veechaar agai veechaaree-ai.

Der Gelehrte wird zur Rechnung gezogen, so wie der Ungelehrte.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

muhi chalai so agai maaree-ai. ||12||

Der Egoist, der sich in 'Ich' leistet, erleidet die Strafe (12)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

naanak mayr sareer kaa ik rath ik rathvaahu

Nanak, am höchsten ist die menschliche Form; es gibt einen Wagen und einen Kutscher. Sie wechseln ständig; die Weisen wissen es.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

jug jug fayr vataa-ee-ah gi-aanee bujheh taahi

Im Zeitalter von Satya, ist die Zufriedenheit der Wagen und der Dharma ist der Kutscher.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

satjug rath santokh kaa Dharam agai rathvaahu

Im Zeitalter von Treta, ist die Enthaltsamkeit der Wagen.

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

taraytai rath jatai kaa jor agai rathvaahu

Und die Macht (Ritterlichkeit) ist der Kutscher.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

du-aapur rath tapai kaa sat agai rathvaahu

Im Zeitalter von Duapra, ist die Askese der Wagen, und die Keuschheit ist der Kutscher.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

kaljug rath agan kaa koorh agai rathvaahu. ||1||

Im Zeitalter von Kaliage, ist das Feuer (Verlangen) der Wagen, und die Unwahrheit ist der Kutscher. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

saam kahai saytambar su-aamee sach meh aachhai saach rahay. sabh ko sach samaavai

Man sagt: Im Zeitalter von Sama Veda kleidete sich der Herr in Weiß. Und die Leute verlangten und wohnten in Wahrheit.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

rig kahai rahi-aa bharpoor. raam naam dayvaa meh soor

Im Zeitalter von Rig Veda, hieß der Herr Rama. er war der höchste unter den Göttern.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

naa-ay la-i-ai paraachhat jaahi. Naanak ta-o mokhantar paahi

Wer Naam rezitierte, befreite sich von den Sünden und gewann das Heil.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

juj meh jor chhalee chandraaval kaanH krisan jaadam bha-i-aa

Im Zeitalter von Jajur Veda, hieß der Herr Krishna, von dem Stamm der Yadavas. Krishna verführte Tchandravali.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

paarjaat gopee lai aa-i-aa bindraaban meh rang kee-aa

Er Brachte den Elysenbaum für eine von seinen Gopis. Und er hat so viel Zeittrieb im Dorf Bindraban.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

kal meh bayd atharban hoo-aa naa-o khudaa-ee alhu bha-i-aa

Im Zeitalter von Kaliage (Finster) ist Atharva Veda bekannt. Man nennt den Herrn der Allah.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

neel bastar lay kaprhay pahiray turak pathaaneee amal kee-aa

Die Turcs und Pathans sind Meister und man bekleidet sich ähnlich ihnen in Blau.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

chaaray vayd ho-ay sachiaar

Derart die vier Vedas beschreiben die Wahrheit.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

parheh guneh tinH chaar veechaar.

Wenn man die Vedas liest und erklärt, kennt man die Werte und die Schwache.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

bhaa-o bhagat kar neech sadaa-ay. ta-o naanak mokhantar paa-ay. ||2||

Aber Nanak sagt: "Man gewinnt das Heil durch die Liebe des Herrn und die Bescheidenheit " (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

satgur vitahu vaari-aa jit mili-ai khasam samaali-aa

Ich opfere mich dem wahren Guru.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

jin kar updays gi-aan anjan dee-aa inHee naytree jagat nihaali-aa

Bei Begegnen dem Guru erinnert man sich an den Herrn, Durch seine Ratschläge habe ich die Augentropfen der Gnosis bekommen.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

khasam chhod doojai lagay dubay say vanjaari-aa

Und dabei habe ich die Realität der Welt gekannt. Die Händler, die sich mit der Liebe der Maya verbinden, ertrinken im Ozean.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

satguroo hai bohithaa virlai kinai veechaari-aa

Der wahre Guru ist das Boot, damit überquert man den Ozean. Selten ist der Mensch, der es erkennt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

kar kirpaa paar utaari-aa. ||13||

Man überquert den Ozean durch die Gnade des Herrn. (13)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

simmal rukh saraa-iraa at deeragh at much

Groß und hoch ist der Simmal Baum, er schießt in die Höhe, wie ein Pfeil.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

o-ay je aavahi aas kar jaahi niraasay kit

Aber wenn ein Vogel sich auf ihn setzt, reist er sehr entmutigt ab

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

fal fikay ful bakbakay kamm na aavahi pat

Fad sind seine Früchte, ohne Geschmack sind seine Blumen, nutzlos sind seine Blätter.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

mithat neevae naankaa gun chang-aa-ee-aa tat

Die Süßigkeit und die Bescheidenheit sind der wahre Wert und die wahre Tugend.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

sabh ko nivai aap ka-o par ka-o nivai na ko-ay

Jeder beugt für seinen eigenen Profit, niemand kniet vor anderen.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੋਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

Dhar taaraajoo tolee-ai nivai so ga-uraa ho-ay

Man kann sehen, schwer ist die Waagschale, die untergeht.

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

apraaDhee doonaa nivai jo hantaa miragaahi

Ein Sünder beugt ebenso gut, ähnlich dem Jäger vom Hirsch.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

sees nivaa-i-ai ki-aa thee-ai jaa ridai kusuDhay jaahi. ||1||

Zwecklos und nutzlos ist zu beugen, wenn der Geist unrein ist. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

parh pustak sanDhi-aa baadaN

Man liest die heiligen Bücher, man verrichtet die Gebete und man diskutiert.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

sil poojas bagul samaaDhaN

Man leistet den Kult von Steinen, man setzt sich in Trance wie ein Kranich.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

mukh jhooth bibhookhan saaraN

Man rezitiert dreimal die drei Sätze von Gyatri, jeden Tag.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

taraipaal tihaal bichaaraN

Um den Hals trägt man den Rosenkranz und streicht Safran auf die Stirn.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

gal maalaa tilak lilaataN.

Man trägt Dhoti auf seinen Lenden, und man bezieht den Kopf.

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

du-ay Dhotee bastar kapaataN

Wenn man die Essenz,

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

gal maalaa tilak lilaataN

Die Wahrheit, des Herrn begreift, versteht man,

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

sabh fokat nischa-o karmaN.

Seine eignen Leistungen und sein Glaube sind nutzlos.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

kaho naanak nihcha-o Dhi-aavai

Nanak sagt: "Vertraue dem Herrn und meditiere über Ihn.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

vin satgur vaat na paavai. ||2||

Ohne Guru kann man auf dem Wahren Weg nicht marschieren." (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

kaparh roop suhaavanaa chhad dune-aa andar jaavnaa.

Die Kleider, die Jugend, die Schönheit: man wird alles in der Welt verlassen.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

mandaa changa aapnaa aapay hee keetaa paavnaa

Man erwirbt den Ertrag von seinen eigenen Leistungen, von den guten ebenso von den bösen.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

hukam kee-ay man bhaavday raahi bheerhai agai jaavnaa

Selbst wenn man hier ein Gebieter ist, muß man auf einer engen Allee gehen.

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

nangaa dojak chaali-aa taa disai kharaa daraavanaa

Ganz nackt wird man in die Hölle geworfen.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

kar a-ugan pachhotaavanaa. ||14|

Ganz geschreckt bereut dann man seine bösen Taten. (14)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

da-i-and kapaah santokh soot jat gandhee sat vat.

Das Mitleid ist die Baumwolle, die Zufriedenheit ist der Faden, die Keuschheit ist die Knoten, und die Wahrheit ist die Garnknäuel.

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

ayhu janay-oo jee-a kaa ha-ee ta paaday ghat

O Pundit, wenn du solch einen Faden hast, lege ihn um meinen Hals.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

naa ayhu tutai na mal lagai naa ayhu jalai na jaa-ay

Solch ein Faden weder bricht noch sich beschmutzt; weder brennt noch lässt sich verlieren.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

Dhan so maanas naankaa jo gal chalay paa-ay

Nanak, selig sind die, die solch einen heiligen Faden tragen.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

cha-ukarh mul anaa-i-aa bahi cha-ukai paa-i-aa.

O Pundit, du kaufst deinen Faden mit vier Kauris.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

sikhaa kann charhaa-ee-aa gur baraahman thi-aa.

Du sitzt im heiligen Küche Quadrat und legst ihn um den Hals von deinem Damjan, und an seinem Ohr behauptest du sich als sein Guru.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

oh mu-aa oh jharh pa-i-aa vaytgaa ga-i-aa. ||1||

Aber wenn er umkommt, brennt der Faden und fällt; man geht dahin ohne den Faden. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

M. 1

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

lakh choree-aa lakh jaaree-aa lakh koorhee-aa lakh gaal

Man treibt so viel Diebstähle und Ehebruch. Man sagt so viel Unwahrheit, man beschimpft andere.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

lakh thagee-aa pahinaamee-aa raat dinas jee-a naa

Sind viele die Betrügereien und Hinterlist, die mir leistet. Dazu versucht man alles vor anderen zu verstecken.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

tag kapaahahu katee-ai baamHan vatay aa-ay

Der Brahmane wechselt den Baum voll erfanden zum Strick,

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

kuhi bakraa rinniH khaa-i-aa sabh ko aakhai paa-ay.

Dann schlachtet man einen Ziegenbock, die ganze Familie nimmt davon teil.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

ho-ay puraanaa sutee-ai bhee fir paa-ee-ai hor

Man behauptet dabei, dass die Zeremonie zum Abschluss gebracht ist. Wenn der Strick verfällt, wirft man ihn zur Seite und man benutzt einen anderen.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

naanak tag na tut-ee jay tag hovai jor. ||2||

Nanak, der Strick wird nicht verfallen, wenn er wirklich stark wäre. (2)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

naa-ay mani-ai pat oopjai saalaahee sach soot

Man gewinnt Ehre, wenn man an den Namen glaubt. Das Lob des Herrn ist der echte heilige Strick.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

dargeh andar paa-ee-ai tag na tootas poot. ||3||

Mit solch einem Strick gewinnt man die Ehre auf dem Herrensitz. Er bricht niemals, noch verfällt er. (3)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

tag na indree tag na naaree.

Man beherrscht weder seinen Sexualtrieb noch sein Sinnen. Folglich verliert man jeden Tag seine Ehre.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

tag na pairee tag na hathee

Man beherrscht weder seine Füße noch seine Hände.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

tag na pairee tag na hathee

Man beherrscht nicht seine Zunge, man lässt seine Augen verirren.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

tag na jihvaa tag na akhee

Ohne Kontrolle und Zufriedenheit verirrt sich der Brahmane.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਗੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

vaytgaa aapay vatai.vat Dhaagay avraa ghatai. vat Dhaagay avraa ghatai

Dennoch strickt er die Fäden und legt sie auf andere.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

lai bhaarh karay vee-aahu

Er verheiratet andere, auf diese Weise gewinnt er seinen Gehalt.

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

kadh kaagal dasay raahu

Er liest ihr Horoskop und behauptet, den anderen den Weg zeigen.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

sun vaykhhu lokaa ayhu vidaan

Jeder hört und sich diese komische Sache

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

man anDhaa naa-o sujaan. ||4||

Verblendet ist der Geist des Brahmen, aber er nennt sich weise. (੪)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

saahib ho-ay da-i-aal kirpaa karay taa saa-ee kaar karaa-isee

Man beschäftigt sich mit seinem Dienst,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

so sayvak sayvaa karay jis no hukam manaa-isee.

Wenn der Herr in seiner Gnade uns sein Mitleid schenkt.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

hukam mani-ai hovai parvaan taa khasmai kaa mahal paa-isee

Nur der Diener, wem er seinen Willen annehmen lässt, dient dem Herrn.
Wenn man den Willen des Herrn annimmt, wird man von Ihm genommen.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

khasmai bhaavai so karay manhu chindi-aa so fal paa-isee

Dann erreicht man den Palast des Herrn. Man erwirbt alles, was man verlangt, wenn man leistet, was dem Herrn gefällt.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

taa dargeh paiDhaa jaa-isee. ||15||

Dann bekommt man das Ehre Gewand auf dem Herrensitz. (15)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

ga-oo biraahman ka-o kar laavhu gobar taran na jaa-ee

Man auferlegt dem Brahmanen und seiner Kuh die Steuer, Aber man erkundigt sich niemals.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Dhotee tikaa tai japmaalee Dhaan malaychhaaN khaa-ee

Wie kann man den Ozean des Lebens überqueren, wenn man sein Küche Quadrat mit Kuhfladen bepflastert.

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

antar poojaa parheh kataybaa sanjam turkaa bhaa-ee

Man trägt den Dhoti, man legt das Abzeichen (Tikka) auf die Stirn, und man betet den Rosenkranz,

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

chhodeelay paakhandaa

Innen, o Bruder, du treibt den Kult von Götzen, Aber außen, du liest die Bücher der Semiten und du benimmst dich nach den Turcs.

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

naam la-i-ai jaahi tarandaa. ||1||

Befreie dich von der Heuchelei. Man überquert den Ozean nur durch den Namen des Herrn. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

maanas khaanay karahi nivaaj

Diejenigen, die bestechlich sind, sagen die fünf Gebete,

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

chhuree vagaa-in tin gal taag

Diejenigen, die die Leute unterdrücken, tragen die heiligen Fäden.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

tin ghar barahman pooreh naad

Zuhause bläst Brahmane das Horn,

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

unHaa bhe aavahi o-ee saad

Aber er genießt auch dieselben Geschmack.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

koorhee raas koorhaa vaapaar

Wahrlich, falsch ist ihr Kapital, falsch sind ihre Waren.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

koorh bol karahi aahaar

Und sie erwerben ihre Nahrung durch Betrügerei.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

saram Dharam kaa dayraa door

Ehre, Mitleid sind sehr von ihnen entfernt.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

naanak koorh rahi-aa bharpoor

Nanak. die Unwahrheit herrscht überall.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

mathai tikaa tayrh Dhotee kakhaa-ee

Sie tragen das Abzeichen auf der Stirn und den Dhoti auf ihren Lenden.

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

hath chhuree jagat kaasaa-ee

Aber sie tragen Messer in ihren Händen, wirklich sind sie die Schneider in der Welt.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰੁ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥

neel vastar pahir hoveh parvaan

Sie kleiden sich in Blau, sodass sie von den Muselmanen annehmbar werden.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

malaychh Dhaan lay poojeh puraan

Sie treiben den Kult der Puranas, aber sie bekommen ihre Nahrung von Malechas.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

abhaakhi-aa kaa kuthaa bakraa khaanaa

Sie essen Fleisch von Ziegenbock, nach der Sitte der Semiten geschlachtet.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

cha-ukay upar kisai na jaanaa

Sie lassen niemanden in ihrem Küchequadrat eintreten.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

day kai cha-ukaa kadhee kaar

Das Küchequadrat ist begrenzt, und bepflastert mit Kihlsteinen.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

upar aa-ay baithay koorhi-aar

Aber darüber setzt sich der unreine (Pundit).

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

mat bhitai vay mat bhitai. ih ann asaadaa fitai

Er entrüstet sich, dass niemand seine Nahrung berühren soll.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

tan fitai fayrh karayn

Sodass seine Nahrung nicht unrein wird.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

man joothai chulee bharayn

Sie (solch Eine) sind wahrlich unrein und schmutzig. Sie sind wirklich unrein, obwohl sie ihren Mund waschen (reinigen).

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

kaho naanak sach Dhi-aa-ee-ai

Nanak sagt: "Meditiere über den Herrn, O Bruder,

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

such hovai taa sach paa-ee-ai. ||2||

Man wird rein und tadellos, wenn man dem wahren Herrn begegnet." (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

chitai andar sabh ko vaykh nadree hayth chalaai-idaa

Die ganze Welt ist unter der Aufsicht des Herrn,

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

aapay day vadi-aa-ee-aa aapay hee karam karaai-idaa

Er lässt die ganze Welt unter seiner Aufsicht leisten.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

vadahu vadaa vad maydnee siray sir DhanDhai laai-idaa

Er schenkt die Größe und den Ruhm. Er lässt uns selbst unsere Leistungen vollenden.

ਨਦਰਿ ਉਪਨੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

nadar upthee jay karay sultaanaa ghaahu karaai-idaa

Am höchsten ist der Herr, auf diese Erde lässt Er uns unsere Taten treiben.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

dar mangan bhikh na paa-idaa. ||16||

Wenn man Ihm missfällt, macht er die Könige zu Bettler. Folglich, selbst wenn man bettelt von Haus zu Haus, bekommt man die Almosen nicht. (16)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlai 1

Shaloka M. 1

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

jay mohaakaa ghar muhai ghar muhi pitree day-ay

Wenn ein Dieb in irgendein Haus einbricht. Und opfert die Waren (die Beute), davon erworben zu seinem Vorfahren,

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

agai vasat sinjaanee-ai pitree chor karay-i

Die Dinge vom Diebstahl erhalten werden in der anderen Welt erkannt.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

vadhee-ah hath dalaal kay musfee ayh karay-i.

Das wird selbst die Vorfahren als Diebe erscheinen lassen.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

naanak agai so milai je khatay ghaalay day-ay. ||1||

Dabei wird der Mittelsmann, der Brahmane, bestraft. So ist die Gerechtigkeit des Herrn. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlā 1

M. 1

ਜਿਉ ਜੋਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥

ji-o joroo sirnaavanee aavai vaaro vaar

Wie eine Frau die Blutung jeden Monat erleidet.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

joothay joothaa mukh vasai nit nit ho-ay khu-aar

Die Unwahrheit bleibt immer im Mund des Unreinen, und er bleibt immer eine Beute der Angst

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

soochay ayhi na aakhee-ahi bahan je pindaa Dho-ay

Man wird nicht rein, wenn man sich bloß wäscht.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

soochay say-ee naankaa jin man vasi-aa so-ay. ||2||

Nanak, wahrhaftig sind nur diejenigen rein, deren Geist von dem Herrn bewohnt wird. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

turay palaanay pa-un vayg har rangee haram savaari-aa.

Man erhält die Pferde, die schön und gut geschirrt sind; sie sind wirklich geschwind. Man erhält die Paläste, die gut verschönert sind.

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

kothay mandap maarhee-aa laa-ay baithay kar paasaari-aa.

Man wohnt in den Häusern, in großen Palästen, und den Schlössern. Derart macht man sich bekannt.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

cheej karan man bhaavday har bujhan naahee haari-aa

Man tut, was man wünscht, aber man versteht nicht das Rätsel; man erleidet die Niederlage.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

kar furmaa-is khaa-i-aa vaykh mahlat maran visaari-aa

Man hat die Herrschaft und man genießt leckere Gerichte, Man sieht seinen Palästen und Schlösser, und man vergisst den Tod.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

jar aa-ee joban haari-aa. ||17||

Aber die Altersschwäche ergreift uns sicher, die Schönheit und die Jugend gehen vorbei. (17)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa ੧

Shaloka M. 1

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

jay kar sootak mannee-ai sabh tai sootak ho-ay

Akzeptiert man den Grundsatz der Unreinheit der Entbindung?

ਗੋਹੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

gohay atai lakrhee andar keerhaa ho-ay

Der Unreinheit herrscht überall,

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

jaytay daanay ann kay jee-aa baajh na ko-ay

Der Kuhfladen enthält Würmer, ebenso auch das Holz. Kein Ding ist ohne Leben.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

pahilaa paanee jee-o hai jit hari-aa sabh ko-ay

Im Grundsatz, das Wasser ist das Leben, das Wasser nährt das ganze Leben.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

sootak ki-o kar rakhee-ai sootak pavai raso-ay

Wie kann so man der Unreinheit entgehen? Weil selbst im Brot sich die Unreinheit findet.

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

naanak sootak ayv na utrai gi-aan utaaray Dho-ay. ||1||

Nanak, die Unreinheit geht weg, durch die göttliche Weisheit. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

man kaa sootak lobh hai jihvaa sootak koorh

Die Gier ist die Unreinheit des Geistes, die Betrugerei ist die Unreinheit der Zunge.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

akhee sootak vaykh-naa par tari-a par Dhan roop

Das Begehren die Frau, den Reichtum und die Schönheit von anderen: das ist die Unreinheit der Augen.

ਕੰਨੀ ਸੁਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

kannee sootak kann pai laa-itbaaree khaahi

Das Hören und Sagen die Verleumdung von anderen: das ist die Unreinheit der Ohren.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

naanak hansaa aadmee baDhay jam pur jaahi. ||2||

Nanak, man könnte rein und tadellos erscheinen, Aber vertieft in der Unreinheit wird man zur Hölle gefahren. (2)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਸਭੋ ਸੁਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

sabho sootak bharam hai doojai lagai jaa-ay

Die schlechteste Unreinheit ist der Zweifel und die Verbindung mit der Zweiheit.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

jaman marnaa hukam hai bhaanai aavai jaa-ay

Mord, Geburt sind in Seiner Ordnung, man kommt und geht im Willen des Herrn

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

khaanaa peenaa pavitar hai diton rijak sambaaahi

Rechtmäßig sind das Essen und Trinken; der Herr selbst schenkt die Nahrung.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਸੁਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

naanak jinHee gurmukh bujhi-aa tinHaa sootak naahi. ||3||

Nanak, die Unreinheit stört nicht diejenigen, die den Herrn durch den Guru erkennen. (3)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

satgur vadaa kar salaahee-ai jis vich vadee-aa vadi-aa-ee-aa

Singe die Lobgesänge des wahren Gurus, Er ist der Schatz von Güte.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

seh maylaytaa nadree aa-ee-aa

Man erkennt die Größe des Gurus, wenn der Herr uns in die Gegenwart des Gurus leitet.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Jaa tis bhaanaa taa man vasaa-ee-aa

Wenn es dem Herrn gefällt, bettet man dessen Werte im Geist ein.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

kar hukam mastak hathDhar vichahu maar kadhee-aa buri-aa-ee-aa

Man gewinnt die Stütze des Gurus: der Guru entfernt unsere Untugend.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

She tuthai na-o niDh paa-ee-aa. ||18||

Wenn solch eine Gunst des Herrn ist, gewinnt man die neun Schätze. (18)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

pahilaa suchaa aap ho-ay suchai baithaa aa-ay

Fastens wäscht sieh der Brahmane, dann setzt er sich innen in das dem heiligen Quadrat.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

suchay agai rakhi-on ko-ay nabhiti-o jaa-ay

Man serviert dem (besagten) reinen die reinen Gerichte, die niemand berührt hat.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

suchaa ho-ay kai jayvi-aa lagaa parhan salok

Er (der Brahmane) hält sich als rein und geweiht, er beginnt die Shulokas (Verse) zu verlesen.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ ॥

kuhthee jaa-ee sati-aa kis ayhu lagaadokh

Die Nahrung (Speise) wird in seinen Magen getragen, wer ist doch schuldig?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

anndayvtaa paaneedayvtaa baisantardayvtaa loon panjvaa paa-i-aaghirat.taa

Mehl, Wasser, Feuer, Salz; alles ist rein und gesund. Man vermischt sie mit Butter, auf diese Weise fertigt man eine geweihte Speise.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

paapee si-otan gadi-aa thukaa pa-ee-aatit

Aber im Magen des Sünders wechselt sich die Speise zu Schmutz.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

jit mukh naam na oochrahi bin naavai raskhaahi.

Der Mund, der den Namen nicht rezitiert, verlangt immer die köstlichen Speisen.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

naanak ayvai jaanee-aitit mukh thukaa paahi. ||

Er ist ohne Namen, wirklich abscheulich ist solch ein Mund. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

bhand jammee-aibhand nimmee-aibhand mangan vee-aahu

Man wird von einer Frau empfangen, man kommt auf die Welt durch eine Frau.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

bhandahu hovaidosteebhandahu chalai raahu

Man verlobt sich mit einer Frau, man ist mit einer Frau verheiratet.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

bhand mu-aabhandbhaalee-aibhand hovai banDhaan

Man hält die Frau als seine Freundin, von der Frau kommt die Familie.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

so ki-o mandaa aakhee-ai jit jameh raajaan

Man versucht eine andere Frau, wenn seine eigene Frau umkommt. Alle Verhältnisse sind durch die Frau.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

bhandahu heebhand oopjaibhandai baajh na ko-ay

Warum soll man die Frau als böse halten? Sie bringt auf die Welt die Könige. Eine Frau kommt von einer Frau, niemand kommt auf die Welt ohne Frau.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

Naanak bhandai baahraa ayko sachaa so-ay

Nanak, außer der Frau existiert nur der wahre Herr.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

jit mukh sadaa salaah-ee-aibhaagaa ratee chaar

Selig und glücklich ist der Mund, der die Losgesänge des Herrn singt.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

naanaktay mukh oojlaytit sachaidarbaar. ||2||

Nanak, solch ein Mund ist strahlend auf dem wahren Herrensitz. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

sabh ko aakhai aapnaa jis naahee so chun kadhee-ai

Jeder macht sich als deines bekannt, O Herr. Wo ist der, dessen Du nicht der Meister bist?

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

keetaa aapo aapnaa aapay hee laykhaa sandhee-ai

Jeder wird zur Rechnung nach seinen Leistungen gezogen. O Bruder, du wirst nicht immerzu in der Well bleiben.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

jaa rahnaa naahee ait jagtaa kaa-it gaarab handhee-ai

Warum erschöpfst du dich in Überheblichkeit?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੁਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

mandaa kisai na aakhee-ai parh akhar ayho bujhee-ai, moorkhai naal na
lujhee-ai. ||19|

Bezeichne keinen als schlecht; dies ist das wahre Wissen. Und streite niemals mit einem Dummkopf. (19)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲੀਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

naanak fikai boli-aitan man fikaa ho-ay

Wenn man ohne Zweck schwatzt, werden sein Körper und sein Geist geistlos und langweilig.

ਫਿਕੈ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੈ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

fiko fikaa sadee-ai fikay fikee so

Man wird als schwatzhaft gekannt, böse ist sein Ruf.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

fikaadargeh satee-ai muhi thukaa fikay paa

Man wird verlassen, wenn man auf dem Herrnsitz fad redet. Und man wird bestraft.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

fikaa moorakh aakhee-ai paanaa lahai sajaa-ay. ||1||

Wirklich ist Dummkopf der Mensch, der bittere Worte redet. Und er bekommt immer die Strafe. (1)

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1

M. 1

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

andrahujhoothay paij baahardunee-aa andar fail

Wenn jemand innen falsch und schmutzig und heilig außen ist. Wenn so ein sein Benehmen ist.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੇਲੁ ॥

athsath tirath jay naaveh utrai naahee mail

Befreit er sich nicht von dem Schmutz, auch wenn er sich in achtundsechzig Wallfahrtsorten wascht.

ਜਿਨ੍ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦਰੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

jinH pat andar baahar gudarh taybhalay sansaar

Im Gegenteil, gut und weise sind diejenigen, die innen wie Seide und außen wie Lumpen sind.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

tinH nayhu lagaa rab sayteedaykhHHay veechaar

Sie setzen sich im Gleichklang mit dem Herrn. sie denken nur an seinen Darshana (günstigen Blick).

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

rang haseh rang roveh chupbhee kar jaahi

In Liebe des Herrn kümmern sie sich nicht, weder um Waren noch Personen.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

parvaah naahee kisai kayree baajh sachay naah

Sie warten immer an dem Tor des Herrn; sie benutzen, was der Herr ihnen gewährt.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

dar vaat uparkharach mangaa jabaiday-aytakhaahi

Es gibt nur einen Herrensitz und eine Feder.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਾ ਮੇਲੁ ॥

deebaan ayko kalam aykaa hamaatumHaa mayl

Jeder ist gleich, auf seinem Herrensitz.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

dar la-ay laykhaa peerh chhutai naankaa ji-otayl. ||2||

Auf dem Herrensitz wird jeder zur Rechnung gezogen: Die Sünder werden wie Sesamkörner zerstoßen. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

aapay hee karnaa kee-o kal aapay hee tai Dhaaree-ai

O Herr, Du hast selbst die Schöpfung geschaffen, und Du selbst hast dahin Deine Kraft gesetzt.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

daykheh keetaa aapnaa Dhar kachee pakee saaree-ai

Du hast die Geschöpfe in der Welt gestellt, Du schauest Deine Schöpfung an.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

jo aa-i-aa so chalsee sabh ko-ee aa-ee vaaree-ai

Wer auf die Welt kommt, wird eines Tages abreisen; Jeder ist an der Reihe.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

jis kay jee-a paraan heh ki-o saahib manhu visaaree-ai

Warum soll man den Herrn vergessen? Das Leben und der Geist gehören ihm.

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

aapan hathee aapnaa aapay hee kaaj savaaree-ai. ||20|

Man soll versuchen, seine Angelegenheiten in Ordnung zu bringen. (20)

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2

Shaloka M. 2

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

ayh kinayhee aaskee doojai lagai jaa-ay.

Von welcher Art ist die Liebe, die sich der Zweiheit anschließt?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

naanak aasak kaaNdhee-ai sad hee rahai samaa-ay

Nanak, der ist der wahre Geliebter, der sich in der Liebe des Herrn auflöst.

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੇ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

changai changa kar mannay mandai mandaa ho-ay

Der sich angenehm führt, wenn er die Geschenke bekommt.

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

aasak ayhu na aakhee-ai je laykhai vartai so-ay. ||1||

Aber er wird feindselig, wenn er nicht mehr gewinnt. Solch ein ist kein wahrer Geliebter; er benutzt die Liebe als ein Geschäft (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2

M. 2

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੋਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

salaam jabaab dovai karay mundhhu ghuthaa jaa-ay

Wer einmal sich seinem Meister unterwirft. einmal die Autorität seines Meister bestreitet,

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

naanak dovai koorhee-aa thaa-ay na kaa-ee paa-ay. ||2||

Der findet sich stets verwirrt. Die beiden Haltungen sind unpassend und ohne Wert auf dem Herrnsitz. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਲੀਐ ॥

jit sayvi-ai sukh paa-ee-ai so saahib sadaa samHaalee-ai

Meditiere immer über den Herrn, Sein Dienst bringt die Glückseligkeit.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

jit keetaa paa-ee-ai aapnaa saa ghaal buree ki-o ghaalee-ai

Warum soll man die Taten leisten, die nur Schmerzen und das Unheil hervorbringen ?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

mandaa mool na keech-ee day lammee nadar nihaalee-ai

Begehe niemals eine schlechte Tat, denke immer an die Zukunft.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

ji-o saahib naal na haaree-ai tavayhaa paasaa dhaalee-ai

Benehme auf diese Weise, dass du beim Herrn nicht verlierst.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

kichh laahay upar ghaalee-ai. ||21||

Versuche immer die Taten zu treiben, die den Profit erwerben. (21)

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2

Shaloka M. 2

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

chaakar lagai chaakree naalay gaarab vaad

Der Diener, der seinem Meister bedient, zeigt sich gleichfalls stolz.

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

galaa karay ghanayree-aa khasam na paa-ay saad

Er schwatzt bloß und er gefällt seinem Meister nicht.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

aap gavaa-ay sayvaa karay taa kichh paa-ay maan

Wenn man seine Überheblichkeit aufgibt und treu bedient, gewinnt man die Ehre.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

naanak jis no lagaa tis milai lagaa so parvaan. ||1||

Annehmbar ist derjenige, der sich in die Liebe des Herrn auflöst. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2

M. 2

ਜੋ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

jo jee-ay ho-ay so ugvai muh kaa kahi-aa vaa-o

Was man im Herzen (Geist) Furch trägt, ist die bloße Sprache vergeblich.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

beejay bikh mangai amrit vaykhhu ayhu ni-aa-o. ||2||

Man sät das Gift, aber man verlangt davon die Ambrosia, wo ist das Recht? (2)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

M.. 2

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

naal i-aanay dostee kaday na aavai raas

Die Freundschaft mit einem Dummen wird niemals fruchtbar.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

jayhaa jaanai tayho vartai vaykhu ko nirjaas

Der Dumme benimmt sich immer nach seinem eigenen Wissen,

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

vastoo andar vasat samaavai doojee hovai paas

Man kann es gut überprüfen. Man kann in einem Gefäß etwas stellen (gießen). Nur wenn man es erst entleert.

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

saahib saytee hukam na chalai kahee banai ardaas

Man wird schlecht, wenn man die schlechten Taten treibt.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

koorh kamaanai koorho hovai naanak sifat vigaas. ||3||

Nanak. man geht in Blüte, durch das Lob des Herrn. (3)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2

M.2

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

naal i-aanay dostee vadaaroo si-o nayhu.

Die Freundschaft mit einem Dummen, liebe mit einem Bejahrten.

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

paanee andar leek ji-o tis daa thaa-o na thayhu. ||4||

Das ist wie ein Strich auf Wasser, Es bleibt nichts übrig davon. (4)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlā 2

M.2

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

ho-ay i-aanaa karay kamm aan na sakai raas

Ein Dummer kann seine Angelegenheiten in Ordnung bringen?

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

jay ik aDh changee karay doojee bhee vayraas. ||5||

Auch wenn er eine Tat gut fertigt, verdirbt er etwas anderes. (5)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

chaakar lagai chaakree jay chalai khasmai bhaa-ay

Wenn ein Diener seinem Meister treu dient, und fuhrst dich nach seinem Willen,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੋ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

hurmat tis no aglee oh vajahu bhe doonaa khaa-ay

Gewinnt er die Ehre, dazu bekommt er eine höhere Belohnung.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

khasmai karay baraabaree fir gairat andar paa-ay

Wenn man sich als gleich mit dem Meister angibt, erwirbt man sein missfallen.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

vajahu gavā-ay aglā muhay muhi paanaa khaa-ay

Er verliert die Belohnung und wird bestraft.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

jis daa ditaa khaavnaa tis kahee-ai saabaas

Lobpreisen wir den Herrn, der uns die Nahrung schenkt.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

naanak hukam na chal-ee naal khasam chalai ardaas. ||22||

Nanak, man kann den Herrn nicht befehlen, Nanak, man kann ihn nur bitten.

(22)

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2

Shaloka M. 2

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

ayh kinayhee daat aapas tay jo paa-ee-ai

Von welcher Art ist das Geschenk, was man mit seinem eigenen Bemühen gewinnen kann?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

naanak saa karmaat saahib tuthai jo milai. ||1||

Dies ist der wahre Segen, was wir im Wohlwollen des Herrn bekommen. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2

M. 2

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

ayh kinayhee chaakree jit bha-o khasam na jaa-ay

Was ist die Nützlichkeit des Dienstes, womit man sich von der Furcht des Meisters nicht befreien kann?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

naanak sayvak kaadhee-ai je saytee khasam samaa-ay. ||2||

Wirklich der allein ist der Diener, der sich mit dem Meister vereinigt. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

naanak ant na jaapnHee har taa kay paaraavaar

Unendlich und mysteriös ist der Herr, niemand kennt Seine Grenzen.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

aap karaa-ay saakh-tee fir aap karaa-ay maar

Der Herr erschafft selbst, dann vernichtet er selbst es.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜ੍ਹਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

iknHaa galee janjeeree-aa ik turee charheh bisee-aar

Einige haben Ketten um ihren Hals, die anderen reiten Pferde.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

aap karaa-ay karay aap ha-o kai si-o karee pukaar

Der Herr treibt alles, Er selbst bringt uns zum bewegen. So wen kann man beklagen?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

naanak karnaa jin kee-aa fir tis hee karnee saar. ||23||

Nanak, der Herr hat alles geschaffen, Er sorgt selbst für alles. (23)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1

Shaloka M. 1

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਨੁ ਦੇਇ ॥

aapay bhaaNday saaji-an aapay pooran day-ay

Der Herr fertigt selbst die Gefäße und füllt sie selbst.

ਇਕਨ੍ਹੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨਿ ਚੜੇ ॥

iknHee duDh samaa-ee-ai ik chulHai rehniH charhay

Einige von ihnen erhalten Milch,

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

ik nihaalee pai savniH ik upar rahan kharhay

Dir andere befinden sich doch im Ofen.

ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

tinHaa savaaray naankaa jinH ka-o nadar karay. ||1||

Nanak, nur diejenigen, die den günstigen Blick des Herrn bekommen, werden geschmückt. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2

M.2

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ॥

aapay saajay karay aap jaa-ee bhe rakhai aap

Der Herr hat selbst die Welt geschaffen, er hat selbst dahinein alle Gestalten gestellt.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

tis vich jant upaa-ay kai daykhai thaap uthaap

Nach der Schöpfung, schaut er sie an, und er vernichtet selbst sie.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

kis no kahee-ai naankaa sabh kichh aapay aap. ||2||

Nanak, wem anderen können wir uns anwenden?. (2)

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee

Pauri

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

vaday kee-aa vadi-aa-ee-aa kichh kahnaa kahan na jaa-ay

Hoch ist der Herr, niemand kann Seine Größe beschreiben.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

so kartaa kaadar kareem day jee-aa rijak sambaaahi

Wirklich: ist er der Schöpfer, die Ursache; der Wohltäter sorgt für uns.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੋਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

saa-ee kaar kamaavnee Dhur chhodee tinnai paa-ay

Die Leute leisten nur was der Herr in ihrem Schicksal geschrieben hat.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

naanak aykee baahree hor doojee naahee jaa-ay

Außer ihm existiert keine Stelle, wem kann man sich zuwenden?

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

so karay je tisai rajaa-ay. ||24||1|| suDhu

Der Herr treibt immer nach seinem eigenen Willen. [24-1]

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
(La Preghiera)

ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥

Ek-Oankar. Waheguroo Ji Ki Fateh

Dio è uno. Ogni vittoria è del meraviglioso Guru (Dio).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Sri Bhagouti ji Sahai

Ci aiuti il rispettato Dio nella forma del distruttore dei malvagi !

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee

Ode del rispettato Dio recitato dal decimo Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

Prima ricorda Dio nella forma del distruttore dei malvagi , poi ricorda Nanak (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

Poi ricordate e meditate su Guru Angad, Guru Amar Das e Guru Ram Das, checi aiutino ! (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Ricordate e meditate su Guru Arjan, Guru Hargobind e rispettato Guru Har Rai. (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Ricordate e meditate su Guru Harkrishan, avendo la vista di Cui tutti i dolori svaniscono. (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Ricordate il Guru Tegh Bahadur, e poi nove fonti di ricchezza spirituale verranno affrettandosi a casa vostra.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Sabh Thai Ho-e Sahaai

O Dio ! Gentilmente aiutaci ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai

Ricordate il rispettato Decimo Guru Gobind Singh. (soffermarsi sul suo contributo spirituale). Oh ! Dio gentilmente ci aiuta ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Meditare sulla luce divina dei Dieci Re contenuti nel rispettato Guru Granth Sahib e trasformare i vostri pensieri ai loro insegnamenti divini e ottenere piacere dalla vista del Guru Granth Sahib. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ
ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆਂ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ
ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Jupiya,
Tupiya, Jina Nam Jupiya, Vand Shakiya, Deg Chalaeee, Teg Vaahee, Dekh
Ke Andhith Keetaa, Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaeee, Da
Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate alle azioni dei cinque amati ; i quattro figli (di Guru Gobind Singh); di
quaranta martiri; di Sikh coraggioso di indomabile; dei devoti immersi nel
colore del Naam; di coloro che è stato assorbito in Naam; di coloro che
hanno

e condiviso il loro cibo in compagnia; di coloro che hanno iniziato cucine
libere; di coloro che hanno brandito le loro spade (per preservare la verità);
di

coloro che trascurano i difetti degli altri ; Tutti i suddetti erano puri e
veramente devoti. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ,
ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ
ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai,
Khopriya Luhaiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraae Ge,
Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbaniya Keethiya, Dharam Nehee Haariye,
Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee, Tina Dee Kamaeee Daa Dhiyaan
Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate a loro e ricordate i grandi servizi resi da quei coraggiosi uomini e
donne che hanno sacrificato le loro teste , ma non si arrese loro religione
Sikh; che si sono fatti a pezzi dalle articolazioni del corpo ,che hanno
ottenuto

i loro scalpi rimossi , che sono stati legati e ruotati su ruote e rotto in pezzi ;
che sono stati tagliati da seghe; che sono stati scorticato vivo ; chi si
sacrificarono per mantenere la dignità del Gurudwara (La porta per il Guru) ;
che non hanno abbandonato la loro fede Sikh e salvato i loro capelli uncut fino
alla loro ultima larghezza ;Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo
Rivolgete i vostri pensieri a tutti seggi della religione Sikh e a tutti i Gurudwara
(la porta per il Guru); Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ
ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko
Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab
Sukh Hovai

Innanzitutto l'intero rispettato khalsa fa questa supplica che possono meditare
sul tuo nome; e possono tutti i piaceri e i comfort arrivare attraverso tale
meditazione.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !**

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg
Fateh, Bira Ki Paij, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol
Baaley, Bolo Ji Waheguroo

Possa Dio estendere la sua protezione e misericordia al Khalsa, ovunque
essi siano. Che il Khalsa sia vittorioso nel garantire il benessere e la
protezione della comunità , possa Dio riversare la sua grazia su Khalsa, egli
essere il nostro protettore contro la tirannia e l'oppressione, possa il Khalsa
prevalere. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ
ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ,
ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !!!**

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa
Daan, Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug
Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Gentilmente conferire ai Sikh il dono del Sikhismo, il dono dei capelli lunghi ,il
dono di osservare le leggi Sikh, il dono della conoscenza divina, il dono della
fede ferma, il dono della fede e il dono più grande di Naam. O Dio ! Che i cori,
il palazzo e gli stendardi esistano per sempre , che la verità trionfi sempre;
Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਪਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo
Possano le menti di tutti i Sikh rimanere umili e la loro saggezza esaltata , O
Dio ! Lei è il protettore della saggezza.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ
ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita
Waheguroo (Aap Di Hazoor...Di Aardas hai Ji)
O Vero Padre Waheguru, lei è l'onore dei miti, il potere dei senza speranza,
il
rifugio dei senzattetto , noi umilmente facciamo preghiera in sua presenza.

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas
Karney.

Perdona gentilmente i nostri errori e le nostre mancanze nel recitare la
preghiera di cui sopra. Gentilmente soddisfare gli oggetti di tutti.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi
Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

Gentilmente ci fa incontrare quei veri devoti incontrando chi, possiamo
ricordare e meditare sul suo nome. O Dio ! Che il Suo nome (rivelato da Guru
Nanak) porti sempre lo spirito ascendente e possa tutti prosperare secondo
la sua volontà.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh

Il Khalsa appartiene a Dio, ogni vittoria è la vittoria di Dio.

Philosophie für die Reise

Die Philosophie des Sikhismus zeichnet sich durch Logik, Vollständigkeit und ihre „schnörkellose“ Herangehensweise an die spirituelle und materielle Welt aus. Ihre Theologie ist von Einfachheit geprägt. In der Sikh-Ethik gibt es keinen Konflikt zwischen der Pflicht des Einzelnen gegenüber sich selbst und der gegenüber der Gesellschaft (Gemeinschaft).

Der Sikhismus ist die jüngste Weltreligion. Der Sikhismus wurde vor etwa 400 Jahren von Guru Nanak gegründet. Es betont den Glauben an ein Höchstes Wesen, das der Schöpfer des Universums ist. Es bietet einen einfachen geraden Weg zur ewigen Glückseligkeit und verbreitet eine Botschaft der Liebe und der universellen Brüderlichkeit. Der Sikhismus ist ein streng monotheistischer Glaube und erkennt Gott als den Einzigen an, der keinen zeitlichen oder räumlichen Beschränkungen unterliegt. Der Sikhismus glaubt, dass es nur einen Gott gibt, der der Schöpfer, Erhalter, Zerstörer ist und keine menschliche Form annimmt. Die Theorie von Avtarvad (Inkarnation) hat im Sikhismus keinen Platz. Sie misst Göttern und Göttinnen und anderen Gottheiten keinen Wert bei.

Im Sikhismus gehören Ethik und Religion zusammen. Man muss moralische Qualitäten einprägen und Tugenden im Alltag praktizieren, um einen Schritt in Richtung spiritueller Entwicklung zu machen. Eigenschaften wie Ehrlichkeit, Mitgefühl, Großzügigkeit, Geduld und Demut können nur durch Anstrengung und Ausdauer aufgebaut werden. Die Leben unserer großen Gurus sind eine Quelle der Inspiration in dieser Richtung.

Die Sikh-Religion lehrt, dass das Ziel des menschlichen Lebens darin besteht, den Kreislauf von Geburt und Tod zu durchbrechen und mit Gott zu verschmelzen. Dies kann erreicht werden, indem man den Lehren des Gurus folgt, über den Heiligen Namen (Naam) meditiert und Taten des Dienens und der Nächstenliebe ausführt.

Naam Marg betont die ständige Hingabe an die Erinnerung an Gott. Man muss die fünf Laster kontrollieren, nämlich Kam (Verlangen), Krodh (Wut), Lobhe (Gier), Moah (weltliche Bindung) und Ahankar (Stolz), um Erlösung zu

erlangen. Die Rituale und Routinepraktiken wie Fasten und Pilgern, Omen und Strenge werden in der Sikh-Religion abgelehnt. Man sollte den Lehren von Guru Granth Sahib folgen. Der Sikhismus betont Bhagti Marg oder den Weg der Hingabe. Es erkennt jedoch die Bedeutung von Gian Marg (Weg des Wissens) und Karam Marg (Weg des Handelns) an. Es legt großen Wert auf die Notwendigkeit, Gottes Gnade zu verdienen, um das spirituelle Ziel zu erreichen.

Der Sikhismus ist eine moderne, logische und praktische Religion. Sie glaubt, dass ein normales Familienleben (Grahast) kein Hindernis für die Erlösung darstellt. Zölibat oder Entsagung der Welt ist nicht notwendig, um Erlösung zu erlangen. Es ist möglich, inmitten weltlicher Übel und Versuchungen losgelöst zu leben. Ein Devotee muss in der Welt leben und dennoch seinen Kopf über die übliche Anspannung und den Aufruhr bewahren. Er muss ein gelehrter Soldat und ein Heiliger Gottes sein.

Der Sikhismus ist eine kosmopolitische und "säkulare Religion" und lehnt daher alle Unterscheidungen von Kaste, Glauben, Rasse oder Geschlecht ab. Sie glaubt, dass alle Menschen in den Augen Gottes gleich sind. Die Gurus betonten die Gleichheit von Männern und Frauen und wandten sich gegen die Praxis des Tötens weiblicher Kinder und Sati (Witwenverbrennung). Sie befürworteten auch aktiv die Wiederverheiratung von Witwen und lehnten das Purdah-System (Frauen, die Schleier tragen) ab. Um den Geist auf Ihn gerichtet zu halten, muss man über den heiligen Namen (Naam) meditieren und Taten des Dienstes und der Nächstenliebe vollbringen. Es wird als ehrenhaft angesehen, seinen täglichen Lebensunterhalt durch ehrliche Arbeit und Arbeit (kirat karna) zu verdienen und nicht durch Betteln oder den Einsatz unehrlicher Mittel. Vand Chhakna, das Teilen mit anderen ist auch eine soziale Verantwortung. Es wird erwartet, dass der Einzelne den Bedürftigen hilft. Auch Seva, Zivildienst, ist ein fester Bestandteil des Sikhismus. Ausdruck dieses

Gemeinschaftsdienstes ist die kostenlose Gemeinschaftsküche (langar), die es in jedem Gurdwara gibt und die Menschen aller Religionen offen steht.

Die Sikh-Religion befürwortet Optimismus und Hoffnung. Sie akzeptiert die Ideologie des Pessimismus nicht.

Die Gurus glaubten, dass dieses Leben einen Zweck und ein Ziel hat. Es bietet eine Gelegenheit zur Selbstverwirklichung und Gottverwirklichung. Darüber hinaus sind die Menschen für ihr eigenes Handeln verantwortlich. Er kann keine Immunität von den Ergebnissen seiner Handlungen beanspruchen. Er muss daher bei dem, was er tut, sehr wachsam sein.

Sikh-Schrift, Guru Granth Sahib ist der ewige Guru. Dies ist die einzige Religion, die dem Heiligen Buch den Status eines religiösen Lehrers verliehen hat. In der Sikh-Religion ist kein Platz für einen lebenden menschlichen Guru (Dehdhari).

Rolle der Frau

Die Prinzipien des Sikhismus besagen, dass Frauen die gleichen Seelen wie Männer haben und das gleiche Recht haben, ihre Spiritualität zu kultivieren. Sie können religiöse Gemeinschaften leiten, am Akhand-Pfad (ständiges Singen von Schriften) teilnehmen, Kirtan (Gemeindegesang von Hymnen) aufführen, als Granthis (Priester) arbeiten. Sie können an allen religiösen, kulturellen, sozialen und weltlichen Aktivitäten teilnehmen. Der Sikhismus war die erste große Weltreligion, die Frauen die gleichen Rechte einräumte. Guru Nanak predigte die Gleichberechtigung der Geschlechter, und die Gurus, die ihm nachfolgten, ermutigten Frauen, sich voll und ganz an allen Aktivitäten der Sikh-Verehrung und -Praxis zu beteiligen.

Guru Granth Sahib sagt:

„Frauen und Männer, alle von Gott geschaffen. All dies ist Gottes Spiel. Sag Nanak, dass deine ganze Schöpfung gut und heilig ist“ SGGS Seite ३०४.

Die Geschichte der Sikhs hat die Rolle der Frauen aufgezeichnet, indem sie sie in Dienst, Hingabe, Opferbereitschaft und Tapferkeit als den Männern ebenbürtig darstellten. Viele Beispiele für die moralische Würde, den Dienst und die Selbstaufopferung von Frauen sind in der Sikh-Tradition verzeichnet. Laut Sikhismus sind Männer und Frauen zwei Seiten derselben Medaille. Im System der Interdependenz wird der Mann aus der Frau und die Frau aus dem Samen des Mannes geboren. Laut Sikhismus kann sich ein Mann ohne eine Frau in seinem Leben nicht sicher und vollständig fühlen, und der Erfolg eines Mannes hängt mit der Liebe und Unterstützung der Frau zusammen, die ihr Leben mit ihm teilt, und umgekehrt.

Guru Nanak sagte: „[es] ist eine Frau, die das Rennen am Laufen hält“ und dass wir „Frauen nicht als angeklagt und verurteilt betrachten sollten, [wenn] Führer und Könige von Frauen geboren werden“. SGGS Seite 473.

Erlösung:

Ein wichtiger Punkt, der angesprochen werden muss, ist, ob eine Religion Frauen für fähig hält, die Erlösung, die Verwirklichung Gottes oder das höchste spirituelle Reich zu erreichen.

Guru Granth Sahib sagt:

„In allen Wesen ist Gott allgegenwärtig und durchdringt alle männlichen und weiblichen Formen“ (Guru Granth Sahib, S. 605).

Aus der obigen Aussage des Guru Granth Sahib geht klar hervor, dass das Licht Gottes gleichermaßen auf beiden Geschlechtern ruht. Sowohl Männer als auch Frauen können daher gleichermaßen Erlösung erlangen, indem sie dem Guru gehorchen. In vielen Religionen wird eine Frau als Hindernis für die Spiritualität des Mannes angesehen, nicht jedoch im Sikhismus. Der Guru weist diese Vorstellung zurück. In *Current Thoughts on Sikhism* erklärt Alice

Basarke:

„Der erste Guru machte die Frau dem Mann gleich ... Die Frau war kein Hindernis für den Mann, sondern eine Partnerin im Dienst Gottes und auf der Suche nach Erlösung.“

Die Heirat:

Guru Nanak empfahl Grhastha – das Leben eines Haushälters. Statt Zölibat und Entsagung waren Mann und Frau gleichberechtigte Partner und beiden wurde Treue auferlegt. In den heiligen Versen wird häusliches Glück als geschätztes Ideal dargestellt.

Gleicher Status:

Um den gleichen Status zwischen Männern und Frauen zu gewährleisten, machten die Gurus keinen Unterschied zwischen den Geschlechtern in Bezug auf Initiation, Unterweisung oder Teilnahme an Sangat- (heilige Gemeinschaft) und Pangat- (gemeinsames Essen) Aktivitäten. Laut Sarup Das Bhalla lehnten Mahima Prakash und Guru Amar Das die Verwendung des Schleiers durch Frauen ab. Er wies Frauen an, einige Kirchen zu beaufsichtigen, und predigte gegen die Praxis von Sati. Die Sikh-Geschichte verzeichnet die Namen mehrerer Frauen, wie Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur und Maharani Jind Kaur, die bei den Ereignissen ihrer Zeit eine wichtige Rolle spielten.

Ausbildung:

Bildung wird im Sikhismus als sehr wichtig angesehen. Es ist der Schlüssel zum Erfolg aller. Es ist ein Prozess der persönlichen Entwicklung und deshalb hat der 3. Guru viele Schulen gegründet

Guru Granth Sahib sagt:

„Alles göttliche Wissen und alle Kontemplation wird durch den Guru erlangt.“
SGGS, Seite 831

Bildung für alle ist von grundlegender Bedeutung, und jeder muss daran arbeiten, das Beste aus sich herauszuholen. 52 der vom 3. Guru ausgesandten Sikh-Missionare waren Frauen.

In Die Rolle und der Status von Sikh-Frauen, Dr. Mohinder Kaur Gil:

„Guru Amar Das war überzeugt, dass keine Lehre Wurzeln schlagen kann, wenn sie nicht von Frauen akzeptiert wird.“

Kleidungsbeschränkungen:

Abgesehen davon, dass Frauen keinen Schleier tragen müssen, macht der Sikhismus eine einfache, aber sehr wichtige Aussage über die Kleiderordnung. Dies gilt für alle Sikhs unabhängig vom Geschlecht. Der Guru Granth Sahib erklärt:

„Vermeiden Sie es, Kleidung zu tragen, die dem Körper Unbehagen bereitet und den Geist mit bösen Gedanken erfüllt.“ SGGS, S. 16

Selbstverteidigung von Frauen:

Von Sikh-Frauen wird erwartet, dass sie sich mit Kirpan (Schwert) und anderen Waffen verteidigen. Dies ist einzigartig für Frauen, weil zum ersten Mal in der Geschichte von Frauen erwartet wurde, dass sie sich verteidigen. Es wird nicht erwartet, dass sie zum physischen Schutz auf Männer angewiesen sind.

SGGS-Zitate:

„In der Erde und im Himmel sehe ich keine Sekunde. Unter allen Frauen und Männern scheint sein Licht.“ Sgg Seite 223.

Aus der Frau wird der Mann geboren; in der Frau wird der Mann empfangen; Er ist mit einer Frau verlobt und verheiratet. Die Frau wird seine Freundin; durch die Frau kommen die zukünftigen Generationen. Als seine Frau stirbt, sucht er eine andere Frau; er ist an die Frau gebunden. Warum sie also schlecht nennen? Aus ihr werden Könige geboren. Von einer Frau wird eine Frau geboren; ohne eine Frau gäbe es überhaupt niemanden. Guru Nanak, SGGS Seite 473

Bezüglich der Mitgift: „O mein Gott, gib mir deinen Namen als Hochzeitsgeschenk und Mitgift.“ Shri Guru Ram Das ji, Seite 78, Zeile 18 SGGS

Bedeutung des Turbans

Turban war schon immer ein untrennbarer Bestandteil eines Sikhs. Seit Guru Nanak, dem Gründer des Sikhismus, schmücken Sikhs den Turban. Ein Turban ist für einen Sikh viel mehr als eine Krone für einen König.

Dastar“ ist ein anderer Name für den Sikh-Turban, der sich auf „Segen des Gurus“ bezieht. Alle diese Wörter beziehen sich auf das Kleidungsstück, das sowohl von Männern als auch von Frauen getragen wird, um ihre ungeschorenen Haare zu bedecken. Es ist ein Kopfschmuck, der aus einem langen, schalartigen Stoffstück besteht, das um den Kopf getragen wird.

Obwohl es von Guru Gobind Singh als einer der fünf Ks oder fünf Glaubensartikel vorgeschrieben wurde, das Haar ungeschoren zu lassen, wird es seit der Entstehung von Sikhi im Jahr ੧੪੬੯ lange mit dem Sikhismus in Verbindung gebracht. Das Tragen eines Turbans ist für alle obligatorisch. Die überwiegende Mehrheit der Menschen, die in westlichen Ländern Turbane tragen, sind Sikhs.

Traditionell steht der Turban für Seriosität und war lange Zeit ein Gegenstand, der einst dem Adel vorbehalten war. In früheren Zeiten wurde der Turban in Indien nur von Männern mit hohem Status in der Gesellschaft getragen. Während der Mogulherrschaft in Indien durften nur Muslime einen Turban tragen. Allen Nicht-Muslimen war das Tragen eines Turban strengstens untersagt.

Guru Gobind Singh forderte trotz dieser Satzungen der Moguln alle seine Sikhs auf, den Turban zu tragen. Dies sollte in Anerkennung der hohen moralischen Standards getragen werden, die er für seine Khalsa-Anhänger aufgestellt hatte. Er wollte, dass sein Khalsa anders und entschlossen war, „sich vom Rest der Welt abzuheben“ und dem einzigartigen Weg zu folgen, der von den Sikh-Gurus vorgegeben worden war. So hat sich ein Sikh mit Turban immer von der Masse abgehoben, da der Guru beabsichtigte, dass seine „Saint-Soldiers“ leicht erkennbar sind.

Wenn ein Sikh-Mann oder eine Sikh-Frau einen Turban trägt, ist der Turban nicht mehr nur ein Stoffband, sondern wird zu einem integralen Bestandteil der Kleidung. Die Gründe für das Tragen eines Turbans können vielfältig sein, wie

Souveränität, Hingabe, Selbstachtung, Mut, Frömmigkeit usw. Aber warum die Sikhs ihn tragen, ist es hauptsächlich, ihre Liebe, ihren Gehorsam und ihren Respekt für den Gründer des Khalsa-Guru zu zeigen, Gobind Singh.

Der Turban ist das Geschenk unseres Gurus an uns. So krönen wir uns selbst als die Singhs und Kaurs, die auf dem Thron der Hingabe an unser eigenes höheres Bewusstsein sitzen. Für Männer und Frauen gleichermaßen vermittelt diese projektive Identität Königtum, Anmut und Einzigartigkeit. Es ist ein Signal für andere, dass wir im Bild der Unendlichkeit leben und uns dem Dienst an allen verschrieben haben. Der Turban repräsentiert nichts als vollkommene Hingabe. Wenn Sie sich entscheiden, sich durch das Binden Ihres Turbans abzuheben, treten Sie furchtlos als eine Person unter sechs Milliarden Menschen auf. Es ist eine herausragende Tat.

Demut ist die Schlüsseseelenessenz auf Ihrer Reise

Demut ist ein wichtiger Aspekt des Sikhismus. Sikhs müssen sich immer in Demut vor Gott beugen. Demut oder „Nimrata“ in Punjabi sind eng verwandte Wörter. Nimrata ist eine Tugend, die in Gurbani energisch gefördert wird. Die Übersetzung dieses Punjabi-Wortes ist „Demut“, „Wohlwollen“ oder „Demut“.

Dies ist eine wichtige Eigenschaft, die alle Menschen kultivieren müssen und die zu jeder Zeit ein wesentlicher Bestandteil einer Sikh-Mentalität ist. Die anderen vier Qualitäten im Sikh-Arsenal sind:

Wahrheit (Sa), Zufriedenheit (Santokh), Mitgefühl (Daya) und Liebe (pyar).

Diese fünf Eigenschaften sind für einen Sikh wesentlich und es ist seine Pflicht, Gurbani zu meditieren und zu rezitieren, um diese Tugenden zu vermitteln und sie zu einem Teil seiner Persönlichkeit zu machen.

Was Gurbani uns sagt:

„Die Frucht der Demut ist intuitiver Frieden und Freude. In Demut sollte man weiterhin über Gott, den Schatz der Exzellenz, meditieren. Wer barmherzig gesegnet ist, bleibt von Demut erfüllt.

Guru Nanak, Erster Guru des Sikhismus:

„Höre und glaube mit Liebe und Demut in deinem Geist, reinige dich mit Naam, am heiligen Schrein tief im Inneren.“ - SGGS Seite 4

„Mach Zufriedenheit zu deinen Ohrringen, Demut zu deiner Bettelschale und Meditation zu der Asche, die du auf deinen Körper legst.“ – SGGS Seite 6

Eine Reise zur Spiritualität

Guru Granth Sahib ist ein ewig lebender Guru, eine poetische Komposition aus Sikh-Gurus, hinduistischen und muslimischen Heiligen. Die Zusammenstellung ist ein Geschenk Gottes durch sie an die ganze Menschheit.

Die Vision im Guru Granth Sahib ist eine Gesellschaft, die auf göttlicher Gerechtigkeit ohne Unterdrückung jeglicher Art basiert. Während der Granth die Schriften des Hinduismus und des Islam anerkennt und respektiert, impliziert er keine moralische Versöhnung mit einer dieser Religionen. Nel Guru Granth Sahib le donne sono molto rispettate con ruoli uguali come uomini. Le donne hanno le stesse anime degli uomini e quindi possiedono un uguale diritto di coltivare la loro spiritualità con pari possibilità di raggiungere liberazione. Le possono partecipare a tutte le attività religiose, culturali, sociali e secolari, compresa la guida della congregazione religiosa.

Guru Granth Sahib-Frauen sind hoch angesehen und haben die gleiche Rolle wie Männer. Frauen haben die gleichen Seelen wie Männer und besitzen daher das gleiche Recht, ihre Spiritualität mit der gleichen Chance auf Befreiung zu kultivieren. Frauen können an allen religiösen, kulturellen, sozialen und säkularen Aktivitäten teilnehmen, einschließlich der Leitung religiöser Gemeinden. Der Sikhismus befürwortet Gleichheit, soziale Gerechtigkeit, Dienst an der Menschheit und Toleranz gegenüber anderen Religionen. Die wesentliche Botschaft des Sikhismus ist spirituelle Hingabe und Ehrfurcht vor Gott zu jeder Zeit, während die Ideale von Mitgefühl, Ehrlichkeit, Demut und Großzügigkeit im täglichen Leben praktiziert werden. Die drei Grundprinzipien der Sikh-Religion sind Meditation und Erinnerung an Gott, Arbeiten für ein ehrliches Leben und Teilen mit anderen. Congratulazioni per aver fatto uno sforzo per andare in questo viaggio spirituale per l'anima. La traduzione non può mai essere vicina all'originale, soprattutto quando Guru Granth Sahib è in poesia e l'uso di metafore rende il compito estremamente difficile. Nel messaggio divino, Indù e musulmani storie mitologiche sono spesso utilizzati (Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma ecc) personaggi di devoti demoni e dei. Si prega non leggerli letteralmente, ma capire il loro messaggio di fondo. L'attenzione è sul fatto che Dio è uno, e avere l'unione con lui è la fine della vita umana.

Herzlichen Glückwunsch, dass Sie sich bemühen, diese spirituelle Reise für die Seele anzutreten. Die Übersetzung kann dem Original nie nahe kommen, besonders wenn der vollständige Guru Granth Sahib in Poesie vorliegt und die Verwendung von Metaphern die Aufgabe außerordentlich schwierig macht. In der göttlichen Botschaft werden hinduistische und muslimische mythologische Geschichten oft verwendet, Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma usw. Bitte lesen Sie sie nicht wörtlich, sondern verstehen Sie ihre zugrunde liegende Botschaft. Der Fokus liegt auf der Tatsache, dass Gott eins ist und die Vereinigung mit Ihm das Ziel des menschlichen Lebens ist. Diese Arbeit wurde über Jahre hinweg von mehreren Freiwilligen geleistet, um Ihnen die Göttliche Botschaft in Ihrer Sprache zu überbringen. Wenn Sie Fragen haben, senden Sie bitte eine E-Mail an walnut@gmail.com und wir würden uns freuen, Sie auf dieser Reise zu begleiten.